



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

## **20V CORDLESS HAMMER DRILL PKHAP 20-Li 1.9J A1**

**HU**  
**20 V AKKUS KOMBIKALAPÁCS**  
Az originál használati utasítás fordítása

**CZ**  
**20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO**  
Překlad originálního provozního návodu

**DE / AT / CH**  
**20 V AKKU-KOMBIHAMMER**  
Originalbetriebsanleitung

**SI**  
**20 V AKUMULATORSKO  
KOMBINIRANO KLADIVO**  
Prevod originalnega navodila za uporabo

**SK**  
**20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO**  
Preklad originálneho návodu na obsluhu

**IAN 470756\_2407**

**HU / SI / CZ / SK**

**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

**CZ**

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

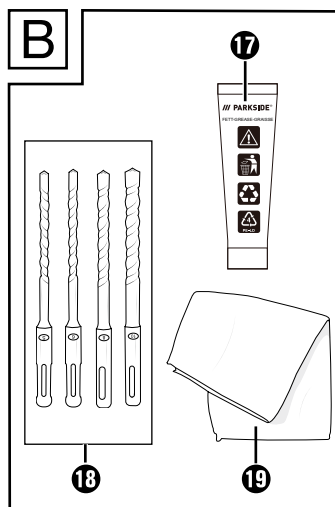
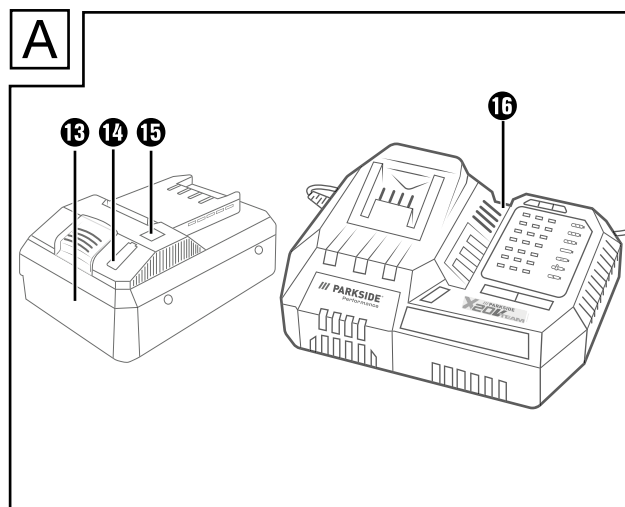
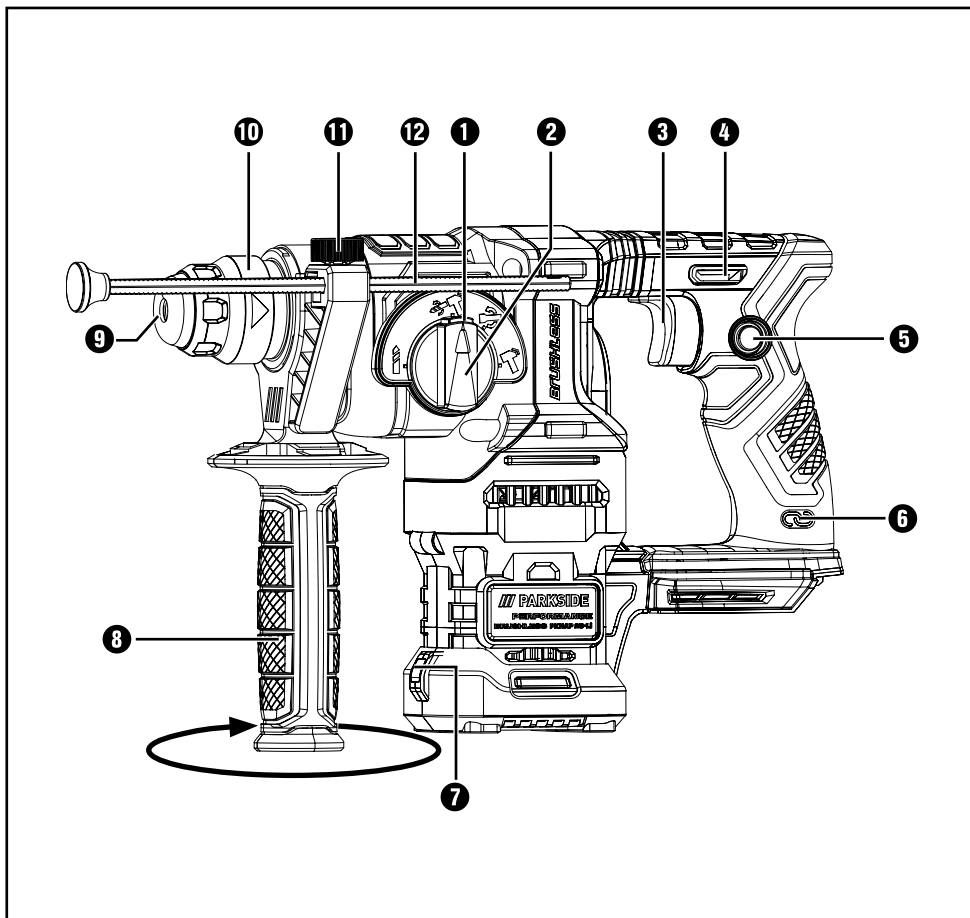
**SK**

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

**DE / AT / CH**

Clappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschlieÙend mit allen Funktionen des Gerátes vertraut.

|          |                                           |        |    |
|----------|-------------------------------------------|--------|----|
| HU       | Az originál használati utasítás fordítása | Oldal  | 1  |
| SI       | Prevod originalnega navodila za uporabo   | Stran  | 17 |
| CZ       | Překlad originálního provozního návodu    | Strana | 33 |
| SK       | Preklad originálneho návodu na obsluhu    | Strana | 47 |
| DE/AT/CH | Originalbetriebsanleitung                 | Seite  | 61 |



# Tartalomjegyzék

|                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Bevezető</b>                                                              | <b>2</b>  |
| Rendeltetésszerű használat                                                   | 2         |
| A készülék leírása                                                           | 2         |
| A csomag tartalma                                                            | 2         |
| Műszaki adatok                                                               | 3         |
| <b>Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások</b> | <b>4</b>  |
| 1. Munkahelyi biztonság                                                      | 4         |
| 2. Elektromos biztonság                                                      | 4         |
| 3. Személyi biztonság                                                        | 5         |
| 4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése                         | 5         |
| 5. Az akkumulátoros kéziszerszám használata és kezelése                      | 6         |
| 6. Szerviz                                                                   | 7         |
| Ütvefűrókra vonatkozó biztonsági utasítások                                  | 7         |
| Eredeti tartozékok/kiegészítő eszközök                                       | 7         |
| <b>Üzembe helyezés előtt</b>                                                 | <b>8</b>  |
| Az akkumulátor töltése                                                       | 8         |
| Akkumulátor állapotának ellenőrzése                                          | 8         |
| <b>Üzembe helyezés</b>                                                       | <b>8</b>  |
| Segédmarkolat                                                                | 8         |
| Mélységütköző                                                                | 9         |
| Szerszám/fűrótokmány                                                         | 9         |
| <b>Használat</b>                                                             | <b>9</b>  |
| Üzem mód kiválasztása                                                        | 9         |
| Be- és kikapcsolás                                                           | 10        |
| Fordulatszám beállítása                                                      | 10        |
| Forgásirány átkapcsolása                                                     | 10        |
| <b>PARKSIDE alkalmazás</b>                                                   | <b>10</b> |
| Feltételek                                                                   | 10        |
| Ready2Connect LED                                                            | 10        |
| A készülék összekapcsolása a PARKSIDE alkalmazással                          | 11        |
| A készülék felügyelete és vezérlése                                          | 11        |
| Készülék és adatok törlése az alkalmazásból                                  | 11        |
| Adatvédelmi rendelkezések                                                    | 11        |
| Információk az alkalmazással kapcsolatban                                    | 11        |
| <b>Karbantartás és tisztítás</b>                                             | <b>11</b> |
| <b>Ártalmatlanítás</b>                                                       | <b>12</b> |
| <b>A Kompernass Handels GmbH garanciája</b>                                  | <b>13</b> |
| <b>Szerviz</b>                                                               | <b>14</b> |
| <b>Gyártja</b>                                                               | <b>14</b> |
| <b>Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b>                        | <b>15</b> |
| <b>Póttakkumulátor és töltő rendelése</b>                                    | <b>16</b> |

## Bevezető



Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött.

A használati útmutató a termék része.

Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja. A termék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a termékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék az alábbi munkákhoz alkalmas:

- téglá, beton és kőzet ütfúrása
- beton, kőzet és vakolat vésése
- kőzet, fa és fém fúrása

A készülék minden más használata vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és jelentős balesetveszélyt okozhat.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.

A készülék nem alkalmas ipari használatra.

A készülék a Parkside  sorozat része és a Parkside  sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.

A Parkside  sorozat akkumulátorait csak a Parkside  sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag a következő akkumulátorokkal üzemeltesse:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/  
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1.

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat a következő töltőkkel töltsse:  
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/  
PLG 20 C3/ PDSLГ 20 A1/B2/  
Smart PLGS 2012 A1.

## A készülék leírása

- 1 funkcióválasztó kapcsoló kireteszelő gombja
- 2 funkcióválasztó kapcsoló
- 3 be-, kikapcsoló
- 4 forgásirányváltó kapcsoló/zár
- 5 rögzítőgomb
- 6 Ready2Connect LED
- 7 LED-munkafény
- 8 segédmarkolat
- 9 SDS-Plus szerszámbefogó porvédő fedéllel
- 10 reteszelő persely
- 11 forgócsavar a mélységütközőhöz
- 12 mélységütköző
- 13 akkumulátor-telep\*
- 14 akkumulátor-kijelző LED
- 15 akkumulátor-állapotjelző gomb
- 16 töltő\*
- 17 zsír
- 18 fúrószár
- 19 törőlkendő

## A csomag tartalma

- 1 20 V akkus kombikalapács
- 1 segédmarkolat
- 1 fém mélységütköző
- 50 g zsír
- 1 törőlkendő
- 4 SDS Plus fúrószár (Ø 5,6, 8 és 10 mm)
- 1 hordtáska
- 1 használati útmutató

\* AZ AKKUMULÁTOR T É S A T Ö L T Ő T A C S O M A G N E M TARTALMAZZA

## Műszaki adatok

Névleges feszültség 20 V === (egyenáram)

 Li-ion

Lítium-ion  
akkumulátor

Üresjárat

fordulatszám  $n_0$  0-1050 min<sup>-1</sup>

Ütésszám  $n_0$  0-4675min<sup>-1</sup>

Ütőerő 1,9 J

Max. fúrószárátmérő 13 mm fémhez  
20 mm fához  
22 mm betonhoz

## Zajkibocsátási érték

A zaj mért értéke az EN 62841 szabvány szerint került meghatározásra. Az elektromos kéziszerszám A-súlyozott zajsztintjének jellemző értéke:

### Ütvefűrés

Hangnyomásszint  $L_{pA} = 90,4$  dB

Bizonytalansági érték  $K = 3$  dB

Hangerőszint  $L_{WA} = 98,4$  dB

Bizonytalansági érték  $K = 3$  dB

## Rezgésösszérték

Rezgés összértéke (három irány vektorösszege), az EN 62841 szabvány szerint mérve:

(fő markolat)

Ütvefűrés  $a_{h,HD} = 10,4$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Vésés  $a_{h,CHeq} = 13,8$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## TUDNIVALÓ

- A megadott rezgésösszértékek és a megadott zajkibocsátási értékek szabványos mérési eljárással lettek meghatározva és felhasználhatók az elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására.
- A megadott rezgésösszértékek és a megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becslésére is felhasználhatók.

## FIGYELMEZTETÉS!

- A rezgés- és zajkibocsátás az elektromos kéziszerszám tényleges használata során a megadott értékektől eltérhet annak függvényében, hogy mire és hogyan használja az elektromos kéziszerszámot, és különösen, hogy milyen fajta munkadarabon dolgozik.
- Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkenthető például kesztyű viselésével a szerszám használata során, illetve a munkaidő korlátozásával. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor be van kapcsolva ugyan, de terhelés nélkül jár).



**VIGYÁZAT!** Forró felület.  
Égési sérülés veszélye áll fenn.

### FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használjon olyan tartozékot, amelyet a Parkside nem ajánlott, mert ez áramütést és tüzet okozhat.



## **Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

### FIGYELMEZTETÉS!

- **Tanulmányozza az elektromos kéziszerszámra vonatkozó összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**Őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást későbbi használatra.**

A biztonsági tudnivalókban használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés hálózatról (hálózati vezetéken át) üzemeltetett elektromos kéziszerszámokra és akkumulátoros (hálózati vezetékek nélküli) elektromos kéziszerszámokra vonatkozik.

## **1. Munkahelyi biztonság**

- a) **Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet.** A rendetlenség és a rosszul megvilágított munkaterület balesetet okozhat.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok vannak jelen.** Az elektromos kéziszerszámok szikráznak, a szikra pedig meggyújthatja a port vagy gőzöket.
- c) **Az elektromos kéziszerszám használata közben ne engedjen közel gyermekeket és más személyeket.** Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti uralmát a készülék felett.

## **2. Elektromos biztonság**

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad átalakítani. Ne használjon adaptercsatlakozókat földelt elektromos kéziszerszámokkal.** A nem módosított csatlakozódugó és a megfelelő csatlakozóaljzat használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.
- b) **Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzen földelt felülettel, mint például csővezeték, fűtőtest, tűzhely vagy hűtőszekrény felületével.** Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.
- c) **Óvja az elektromos kéziszerszámot esőtől és nedvességtől.** Növeli az áramütés kockázatát, ha víz kerül az elektromos kéziszerszámba.
- d) **Ne használja a csatlakozóvezetéseket rendeltetésétől eltérő célra, ne hordozza és ne akassza fel az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva és ne a vezetéknél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzataból. Tartsa távol a csatlakozóvezetéseket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összeesavardott csatlakozóvezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos kéziszerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító kábelt használjon, ami kültéri használatra is alkalmas.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábellel csökkentheti az áramütés veszélyét.
- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyének kockázatát.

### 3. Személyi biztonság

- a) **Legyen mindig figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és megfontoltan végezze a munkát az elektromos kéziszerszámmal. Ne használjon elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, vagy ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszám használatakor már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérüléseket okozhat.
- b) **Viseljen egyéni védőeszközt és mindig vegyen fel védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám jellegének és felhasználási területének megfelelő egyéni védőeszköz, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy hallásvédő használata csökkenti a személyi sérülések veszélyét.
- c) **Előzze meg a készülék véletlenszerű bekapcsolását.** Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt a villamos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, illetve kézbe veszi vagy viszi. Balesetet okozhat, ha az elektromos kéziszerszám hordozása közben az ujjja a kapcsolón van vagy az elektromos kéziszerszám már bekapcsolt állapotban van, amikor az áramellátásra csatlakoztatja.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításhoz használt szerszámokat vagy csavar-kulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs balesetet okozhat.
- e) **Kerülje a normálistól eltérő testtartást. Vegyen fel stabil, biztonságos álló helyzetet és őrizze meg folyamatosan az egyensúlyát.** Ily módon váratlan helyzetekben is jobban úrrá tud lenni az elektromos kéziszerszámon.

- f) **Viseljen alkalmas ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját és ruháját a mozgó részekről.** A laza ruházat, ékszer vagy a hosszú haj beleakadhat a mozgó részekbe.
- g) **Amennyiben a készülékre porelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor ezeket csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** A porelszívó használata csökkentheti a por általi veszélyeztetést.
- h) **Ne érezze úgy, hogy biztonságban van, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri munkavégzés után már jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérüléseket okozhat.

### 4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja mindig a munkájának megfelelő elektromos kéziszerszámot.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban tud dolgozni a megadott teljesítmény-tartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelyiknek hibás a kapcsolója.** Ha az elektromos kéziszerszámot már nem lehet be- és kikapcsolni, akkor a használata veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámot cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ezzel a megelőző biztonsági intézkedéssel megakadályozható az elektromos kéziszerszám véletlen bekapcsolása.

- d) **Tárolja a nem használt elektromos kéziszerszámot gyermekektől elzárva. Ne engedje, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik annak használatát vagy nem olvasták az erre vonatkozó utasításokat.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják azokat.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámokat és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó részek tökéletesen működnek és nincsenek beszorulva, részei nincsenek eltörve vagy olyannyira megsérülve, hogy az befolyásolná az elektromos kéziszerszám működését. Az elektromos kéziszerszám használata előtt javíttassa meg a sérült részeket.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszámok okoznak.
- f) **Tartsa mindig élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan karbantartott éles vágószerszámok kisebb valószínűséggel szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g) **Mindig a jelen utasításoknak megfelelően használja az elektromos kéziszerszámot, a betétszerszámokat stb. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos kéziszerszám nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h) **Tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen a markolatokat és fogófelületeket.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

## **5. Az akkumulátoros kéziszerszám használata és kezelése**

- a) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltővel töltsé.** Olyan töltő esetén, amely egy bizonyos típusú akkumulátor töltésére alkalmas, tűzveszély áll fenn, ha másfajta akkumulátorral használják.
- b) **Csak az elektromos kéziszerszámhoz ajánlott akkumulátort használja.** Eltérő típusú akkumulátor használata sérülést okozhat és tűzveszélyes.
- c) **A nem használt akkumulátort tartsa megfelelő távolságban gémkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek rövidzárlatot okozhatnak.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- d) **Helytelen alkalmazás esetén folyadék szivároghat ki az akkumulátorból. Ne érjen hozzá. Ha véletlenül mégis hozzáér, öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül, forduljon orvoshoz.**  
A kiszivárgó akkumulátor-folyadék bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- e) **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek és tüzet, robbanást vagy sérülést okozhatnak.
- f) **Ne tegye ki az akkumulátort tűz vagy magas hőmérséklet hatásának.** Tűz vagy 130 °C (265 °F) feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsé az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés tönkre teheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.



**VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY!**  
Soha ne töltsön nem tölthető elemeket.



**Védje az akkumulátort a magas hőmérséklettől, pl. tartós napsütéstől, tűztől, víztől és nedvességtől. Robbanásveszély áll fenn.**

## 6. Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak képzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészekkel javíttassa.** Ezzel biztosítható az elektromos kéziszerszám hosszan tartó és biztonságos működése.
- b) **Soha ne végezzen karbantartást sértült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## Útvefűrókra vonatkozó biztonsági utasítások

**Minden munkavégzésre vonatkozó biztonsági utasítások**

-  **Viseljen hallásvédőt.** A zaj halláskárosodást okozhat.
- **Használja az elektromos kéziszerszámhoz mellékelt segédmarkolatokat (ha vannak).** Sérüléseket okozhat, ha elveszti uralmát a készülék felett.
- **Az elektromos kéziszerszámot a szigetelt markolatnál fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a cserélhető szerszám rejtett elektromos vezetékekbe ütközhet.** A feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés feszültség alá helyezheti a készülék fém alkatrészeit is, ez pedig elektromos áramütést okozhat.
-  **Viseljen porvédő maszkot.**

**Hosszú fűrószárak útvefűróval történő használatára vonatkozó biztonsági utasítások**

- **Kezdje a fűrást mindig alacsony fordulatszámon úgy, hogy a fűrószár a munkadarabhoz érjen.** Nagyobb fordulatszám esetén a fűrószár könnyen elgörbül, ha nem ér a munkadarabhoz és szabadon tud forogni, ami sérüléseket okozhat.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrószárra, és csak tengelyirányban gyakoroljon rá nyomást.** Ellenkező esetben a fűrószár elgörbülhet és eltörhet, vagy Ön elveszítheti uralmát a készülék fölött és ez sérülést okozhat.

### **FIGYELMEZTETÉS!** **MÉRGEZŐ POROK!**

- A káros/mérgező porokkal történő munkavégzés egészségkárosító hatású lehet a kezelő vagy a közelben tartózkodó személyek számára.

- **FIGYELEM, VEZETÉKEK! VESZÉLY**  
Győződjön meg róla, hogy nem ér áram-, gáz- vagy vízvezetékhez, ha az elektromos kéziszerszámmal dolgozik. Adott esetben ellenőrizze vezetékkeresővel, mielőtt falba kezd fúrni vagy vésni.

## Eredeti tartozékok/kiegészítő eszközök

- **Csak a használati útmutatóban felsorolt tartozékokat és kiegészítő eszközöket használja, ill. amelyek befogója kompatibilis a készülékkel.**

## Üzembe helyezés előtt

### Az akkumulátor töltése

#### VIGYÁZAT!

- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt az akkumulátort kivesszi a töltőből, illetve belehelyezi a töltőbe.

#### FIGYELMEZTETÉS!

- Kövesse a  sorozatú akkumulátorok és töltők használati útmutatójában található biztonsági utasításokat, illetve a töltésre és a helyes használatra vonatkozó utasításokat. A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatók.

#### TUDNIVALÓ

- Javasoljuk, hogy az üzembe helyezés előtt teljesen töltsse fel az akkumulátor-telepet. A lítium-ion akkumulátor bármikor tölthető anélkül, hogy csökkenne az élettartama. A töltési folyamat megszakítása nem tesz kárt az akkumulátor-telepben.
  - Soha ne töltsse az akkumulátor-telepet, ha a környezeti hőmérséklet 10 °C alatt vagy 40 °C felett van. Hosszabb tárolás esetén rendszeresen ellenőrizni kell a lítium-ion akkumulátor töltöttségét. Az optimális töltöttségi állapot 50% és 80% között van. Hűvös, száraz helyen, 0 °C és 50 °C közötti környezeti hőmérsékleten kell tárolni.
  - Szerszámokkal és akkumulátorokkal történő használathoz az ajánlott környezeti hőmérséklet -5 °C és 50 °C között van.
- ◆ Adott esetben vegye ki az akkumulátor-telepet a készülékből.
  - ◆ Helyezze be az akkumulátor-telepet **13** a töltőbe **16**.

- ◆ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba.
- ◆ A töltési folyamat befejezése után válassza le a töltőt **16** az áramhálózatról.
- ◆ Vegye ki az akkumulátor-telepet **13** a töltőből **16**.
- ◆ Az egymást követő töltési műveletek között kapcsolja ki a töltőt legalább 15 percre. Ehhez húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Akkumulátor állapotának ellenőrzése

- ◆ Az akkumulátor állapotának ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátor állapotjelző gombot **15**. Az állapot, illetve a fennmaradó teljesítmény az alábbiak szerint jelenik meg az akkumulátor-kijelző LED-en **14**:  
PIROS/NARANCSSÁRGA/ZÖLD = maximális töltöttség/teljesítmény  
PIROS/NARANCSSÁRGA = közepes töltés/teljesítmény  
PIROS = gyenge töltöttség – akkumulátor töltése szükséges

## Üzembe helyezés

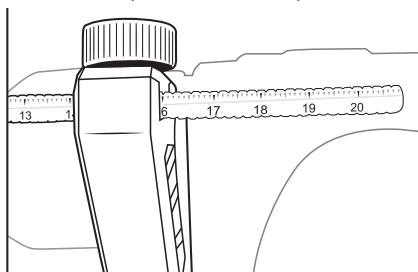
### Segédmarkolat

#### TUDNIVALÓ

- Biztonsági okok miatt ezt a készüléket kizárólag felszerelt segédmarkolattal **8** szabad használni.
- ◆ Lazítsa meg a segédmarkolatot **8** az óramutató járásával megegyező irányú forgatással (lásd a kihajtható oldalt).
- ◆ A segédmarkolat **8** 360°-ban elforgatható a készüléken. Forgassa a segédmarkolatot **8** a kívánt pozícióba.
- ◆ Húzza meg a segédmarkolatot **8** az új pozícióban az óramutató járásával ellentétes irányba történő forgatással.

## Mélységütköző

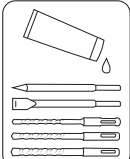
- ◆ Lazítsa meg a mélységütköző forgócsavarját ⑪.
- ◆ Helyezze a mélységütközőt ⑫ a segédmarkolatba ⑧.
- ◆ Ügyeljen arra, hogy a mélységütköző ⑫ fogazata lefelé mutasson.
- ◆ Húzza ki a mélységütközőt ⑫ annyira, hogy a fúrószerű ⑬ hegye és a mélységütköző ⑫ hegye közötti távolság megfeleljen a kívánt fúrásmélységnek.
- ◆ A fúrásmélységet a mélységütközőn ⑫ található skáláról olvashatja le. Ehhez vonja ki a mélységütköző ⑫ jobb oldalán lévő értéket (pl. 16 cm) a skála végén lévő értékből (20 cm). A fúrásmélység tehát 4 cm (lásd az 1. ábrát).



1. ábra

- ◆ A mélységütköző ⑫ reteszeléséhez húzza meg a mélységütköző forgócsavarját ⑪.

## Szerszám/fúrótokmány

- ◆  Kenje be vékonyan a mellékelt zsírral ⑰ a betétszerszám befogandó végét, mielőtt a szerszámbe fogóba ⑨ helyezi.

### TUDNIVALÓ

- ▶  A zsír ⑰ nem alkalmas hajtóművek kenésére.
- ◆ Helyezze be a szerszámot forgatva a szerszámbe fogóba ⑨, amíg magától reteszlődik.

- ◆ Adott esetben távolítsa a felesleges zsírt a mellékelt törlőkendővel ⑩.
- ◆ Ellenőrizze a kifogástalan reteszeléssel a szerszám meghúzásával. A szerszámnak rendszeréből fakadóan radiális játéka van.

## Szerszám eltávolítása

### ⚠ VIGYÁZAT!

- ▶ Égési sérülés veszélye! A betétszerszámok, különösen a fúrószerűak fel-forrósodhatnak. Adott esetben viseljen védőkesztyűt.
- ◆ Húzza hátra a reteszelő perselyt ⑩ és vegye ki a szerszámot.

## Használat

### Üzem mód kiválasztása

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Csak akkor működtesse a funkcióválasztó kapcsolót ②, ha a készülék teljesen leállt. A funkció átkapcsolása forgó szerszám esetén kárt tehet a készülékben.

### Funkcióválasztó kapcsoló

- ◆ Nyomja meg és tartsa lenyomva a funkcióválasztó kapcsoló ② kireteszelő gombját ①. Forgassa el a funkcióválasztó kapcsolót ② úgy, hogy a kívánt funkció bekattanjon a nyíljelzésnél:

| Funkció               | Szimbólum                                                                            |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| fúrás                 |   |
| ütvefúrás             |  |
| vésőpozícióba állítás |   |
| vésés                 |   |

## Vésőpozícióba állítás

Ezzel a funkcióval a szerszámot a véséshez szükséges pozícióba forgathatja.

- ◆ Forgassa a funkcióválasztó kapcsolót **2** ➡ pozícióba.
- ◆ Forgassa el a szerszámot a szerszámbe-fogóban **1** a szükséges pozícióba.
- ◆ A vésési művelethez forgassa a funkció-választó kapcsolót **2** ➡ pozícióba.

## Be- és kikapcsolás

### Készülék bekapcsolása

- ◆ Nyomja meg a be-, kikapcsolót **3**.  
A LED-munkafény **7** világít.

### A készülék kikapcsolása

- ◆ Engedje el a be-, kikapcsolót **3**.  
A LED-munkafény **7** kialszik.

### Tartós üzemmód bekapcsolása

- ◆ Nyomja meg a be-, kikapcsolót **3**.  
Rögzítse lenyomott állapotban a rögzítő-gombbal **5**.

### Tartós üzemmód kikapcsolása

- ◆ Nyomja meg, majd engedje el a be-, kikapcsolót **3**.

## Fordulatszám beállítása

A be-, kikapcsoló **3** változtatható sebesség szabályozóval rendelkezik. A be-, kikapcsolóra **3** gyakorolt enyhe nyomás esetén a készülék alacsony fordulatszámmal működik. Növekvő nyomással emelkedik a fordulatszám.

## Forgásirány átkapcsolása

- ◆ A forgásirány módosításához nyomja jobbra, illetve balra a forgásirányváltó kapcsolót **4**.

### TUDNIVALÓ

- Csak akkor működtesse a forgási-  
irányváltó kapcsolót **4**, ha a készülék  
teljesen leállt.

## PARKSIDE alkalmazás



Ez a készülék speciális okos akkumulátorok használata esetén bővített funkciókészletet támogat. További információk az okos akkumulátor használati útmutatójában található.

A PARKSIDE alkalmazással felügyelheti a készüléket és bizonyos funkciókat vezérelhet. A rendelkezésre álló funkciók az alkalmazás és a firmware frissítéseivel változhatnak. A PARKSIDE alkalmazással kapcsolatos további információk az okos akkumulátor használati útmutatójában találhatók.

## Feltételek

Ahhoz, hogy megtalálja a készüléket a PARKSIDE alkalmazásban, a következő feltételeknek kell teljesülniük:

- A PARKSIDE alkalmazás telepítve van az okostelefonjára és a Bluetooth® aktíválva van.
- A következő akkumulátor van behelyezve a készülékbe:  
PARKSIDE Performance Smart Akku PAPS 204 A1 vagy PAPS 208 A1. Ez az akkumulátor már csatlakoztatva lett a PARKSIDE alkalmazáshoz.  
A készülék az akkumulátoron keresztül kommunikál az alkalmazással.

## Ready2Connect LED

A Ready2Connect LED **6** az alábbi módon világít:



**Kapcsolódás az akkumulátor-telphez** A LED 3-szor felvillan



**Kapcsolódás az alkalmazáshoz** A LED világít



**Nem kapcsolódik az alkalmazáshoz** A LED nem világít



**A szerszám frissítés üzemmód-ban van** A LED folyamatosan villog



**A szerszám frissítése sikeres**  
A LED 5 másodpercig villog



**A szerszám frissítése sikertelen**  
A LED váltakozva gyorsan villog

## A készülék összekapcsolása a PARKSIDE alkalmazással

- 1) Helyezze be az okos akkumulátort.
- 2) Nyomja meg a be-, kikapcsolót **3**.  
A Ready2Connect LED **6** háromszor felvillan. Ha a készülék kapcsolódott, akkor a LED folyamatosan világít.
- 3) Nyissa meg a PARKSIDE alkalmazást.
- 4)  **Készülékeid.** A készülék megjelenik a listában. Ha a készülék nem jelenik meg a listában, adja hozzá a készüléket manuálisan.

## A készülék felügyelete és vezérlése

- 1)  **Készülékeid.**
- 2) Válassza ki a készüléket a listából.  
Megjelenik a készülékek áttekintő oldala.
- 3)  Válassza ki a kívánt beállítást az áttekintő oldalon.



Ha bizonytalan, válassza ki a Súlyót. Megjelenik egy párbeszédablak az adott beállítás leírásával.

## Készülék és adatok törlése az alkalmazásból

- 1) Válassza ki a  **Készülékeid** fülön azt a készüléket, amelyet szeretne eltávolítani és amelynek az adatait törölni szeretné.
- 2) Érintse meg a készüléket a listában és húzza balra.
- 3) Hagyja jóvá az „OK” lehetőséggel, vagy kattintson a lomtárra .  
A készülék törlődik.

## Adatvédelmi rendelkezések

- A teljes Adatvédelmi szabályzat a  **Továbbiak** fül alatt, az „Adatvédelmi szabályzat” mezőben található.

## Információk az alkalmazással kapcsolatosan

- További információk és beállítási lehetőségek a  **Továbbiak** fül alatt található.

## Karbantartás és tisztítás



**FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** A készüléken történő munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort.

A készülék nem igényel karbantartást.

- A készüléknek mindig tisztának, száraznak és olaj- vagy kenőanyagmentesnek kell lenni.
- A készülékház tisztításához használjon száraz törölkendőt. Soha ne használjon benzint, oldószert vagy olyan tisztítószert, ami kárt tesz a műanyagban.
- Ne hagyja, hogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe.
- Rendszeresen tisztítsa meg a szerszám-befogót **9**.
- ◆ Ehhez húzza hátra a reteszelő perselyt **10** és húzza le a porvédő fedelet a szerszám-befogóról **9**.
- ◆ Rendszeresen kenje be vékonyan a mellékelt zsírral **17** a betétszerszám befogandó végét, legkésőbb akkor, amikor már alig maradt zsír a száron.
- Hosszabb tárolás esetén rendszeresen ellenőrizni kell a lítium-ion akkumulátor töltöttségét. Az optimális töltöttségi állapot 50% és 80% között van. Az optimális tárolási környezet hűvös és száraz.

## Ártalmatlanítás



**Ne dobjon elektromos kéziszerszámot a háztartási hulladékba!**

Az áthúzott kerekesezettől itt látható szimbóluma azt jelzi, hogy ez a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. Ez az irányelv azt mondja ki, hogy a készüléket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani, hanem külön létrehozott gyűjtőhelyen, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő üzemben kell leadni.

**Ez az ártalmatlanítás az Ön számára díjtalan. Kímélje a környezetet és ártalmatlanítson szakszerűen.**

Ha hulladékká vált készüléke személyes adatokat tartalmaz, akkor az Ön felelőssége ezeket törölni, mielőtt a készüléket visszaadja.

Amennyiben a hulladékká vált készülék tönkrétele nélkül lehetséges, távolítsa el a használt elemeket vagy újratölthető elemeket/akkumulátorokat, mielőtt a hulladékká vált készüléket ártalmatlanítás céljából visszaadja, és gyűjtse azokat külön. Beépített akkumulátorok esetén az ártalmatlanításnál utalni kell arra, hogy a készülék akkumulátort tartalmaz.



Az elhasználódott termék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon települése vagy városa önkormányzatánál.



**Ne dobjon akkumulátort a háztartási hulladékba!**

A hibás vagy elhasználódott akkumulátorokat újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat/elemeket veszélyes hulladékként kell kezelni és ezért megfelelő helyeken (kereskedők, szakkereskedők, önkormányzati létesítmények, ipari hulladékkezelő vállalatok) környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Az elemek/akkumulátorok mérgező nehézfémeket tartalmazhatnak.

Ezért ne dobja az elemeket/akkumulátorokat a háztartási hulladékba, hanem vigye el külön gyűjtőhelyre. Az elemeket/akkumulátorokat csak lemerült állapotban adja le.



A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amit a helyi hulladékhasznosítónál adhat le ártalmatlanításra.



Ártalmatlanítsa a csomagolást környezetbarát módon. Vegye figyelembe a különböző csomagolóanyagokon lévő jelzéseket és adott esetben válassza külön azokat. A csomagolóanyagok rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, az alábbi jelentéssel: 1–7: műanyag, 20–22: papír és karton, 80–98: kompozit anyagok.

### Környezetvédelem

■ A szennyezett karbantartási anyagot és üzemanyagokat egy erre kijelölt gyűjtőhelyen adhatja le.

## A Kompernass Handels GmbH garanciája

Tisztelt Vásárlónk!

Erre a készülékre a vásárlás napjától számított 5 év garanciát vállalunk. Ha a csomag tartalmazza, akkor az X12V és X20V Team termékcsalád akkumulátor-telepeire vállalunk 3 év garanciát a vásárlás napjától kezdve. A termék meghibásodása esetén Önt jogszabályban foglalt jogok illetik meg a termék eladójával szemben. Az Ön jogszabályban rögzített jogait nem korlátozza az alábbiakban ismertetett garanciánk.

### Garanciális feltételek

A garanciális időszak a vásárlás napján kezdődik. Gondosan őrizze meg a pénztári blokkot. Ez a vásárlás igazolásához szükséges.

Ha a termékvásárlás napjától számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, akkor a terméket saját belátásunk szerint ingyen megjavítjuk, kicseréljük vagy visszafizetjük az árát. A garancia feltétele a hibás készülék és a vásárlást igazoló bizonylat (pénztári blokk) bemutatása az 5-éves garanciaidőn belül, valamint a hiba lényegének és megjelenése idejének rövid leírása.

Ha garanciánk fedezetet nyújt a hibára, akkor javított vagy egy új terméket kap vissza. A termék javítása vagy cseréje esetén a garancia nem kezdődik előlről.

### Garanciális idő és a jogszabályban foglalt szavatossági igények

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jóállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vásárláskor is fennálló sérüléseket és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelezni kell. A garanciai lejáta után esedékes javítások díjkötelesek.

### A garancia köre

A készüléket szigorú minőségi előírások szerint gyártottuk és kiszállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük.

A garancia anyag- vagy gyártási hibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, ezért kopóalkatrésznek tekinthetők, mint pl. fűrészlapok, cserepengék, csiszolópapír stb. vagy törékeny részekre, mint pl. kapcsolók vagy üvegből készült alkatrészek.

A garancia megszűnik akkor, ha a termék megsérül, nem megfelelően használják vagy nem tartják karban. A termék megfelelő használata érdekében a használati útmutatóban foglalt összes utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülni kell minden olyan felhasználási és kezelési módot, amit a használati útmutató nem javasol, vagy amelynek elkerülésére kifejezetten figyelmeztet.

A termék csak magánhasználatra és nem ipari használatra készült. A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el.

### A garanciális szerviz nem érvényes

- az akkumulátor-kapacitás normális elhasználódása esetén
- a termék ipari használata esetén
- ha az ügyfél megrongálja vagy megváltoztatja a terméket
- ha nem tartja be a biztonsági vagy karbantartási előírásokat, kezelési hiba esetén
- természeti események által okozott sérülések esetén

## A garancia érvényesítése

Ügyének gyors feldolgozása érdekében kövesse a következő utasításokat:

- Kérjük, hogy minden kapcsolatfelvételnél tartsa készenlétben a vásárlást igazoló pénztári blokkot és a cikkszámot (IAN) 470756\_2407.
- A cikkszám a termék adattábláján, a termékre gravírozva, a használati útmutató címlapján (balra lent) vagy a termék hátoldalán vagy alján lévő címkén található.
- Működési vagy más hiba észlelése esetén vegye fel a kapcsolatot az alábbi szervizrészleggel telefonon vagy a kapcsolattartó úrlapon keresztül, amit a parkside-diy.com oldalon a Szerviz kategóriában talál.
- Küldje el díjmentesen a megadott szerviz címére a hibásnak talált terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (pénztári blokk), illetve röviden írja le azt is, hogy hol és mikor jelentkezett a hiba.



Ezeket és sok más kézikönyvet is talál és letölthet a parkside-diy.com webhelyről. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országát, és

keresse meg a használati utasítást a keresőmezővel. Ha megadja az (IAN) 470756\_2407 cikkszámot, akkor a cikk használati utasításához kerül.

## TUDNIVALÓ

- Kérjük, hogy Parkside készülékek esetén kizárólag a hibás terméket, tartozékok (pl. akkumulátor, tárolótáska, szerelő szerszámok, stb.) nélkül küldje be.

## Szerviz

### HU Szerviz Magyarország

Tel.: 06800 21647

Kapcsolatfelvételi űrlap a  
parkside-diy.com oldalon

IAN 470756\_2407

## Gyártja

Ügyeljen arra, hogy az alábbi cím nem a szerviz címe. Először forduljon a megjelölt szervizhez.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

Németország

www.kompernass.com

## Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

A KOMPERNASS HANDELS GMBH, a dokumentumért felelős: Semi Uguzlu,  
BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Németország, ezennel igazoljuk, hogy ez a termék  
megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

### Gépekre vonatkozó irányelv

(2006/42/EC)

### Elektromágneses összeférhetőség

(2014/30/EU)

### RoHS irányelv

(2011/65/EU)\*

\* A megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó felel. A nyilatkozat fenti tárgya megfelel az Európa  
Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben  
való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek.

### Alkalmazott harmonizált szabványok

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

**A gép típusjelölése:** 20 V Akkus kombikalapács PKHAP 20-Li 1.9J A1

**Gyártási év:** 2024.12.

**Sorozatszám:** IAN 470756\_2407

Bochum, 2024.06.13.



Semi Uguzlu

– minőségbiztosítási vezető –

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

## Pótakkumulátor és töltő rendelése

Pótakkumulátort és töltőt  
kényelmesen rendelhet az interneten a  
**www.kompernass.com** weboldalon.



Szkennelje be  
a QR-kódot az  
okostelefonjával/  
táblagépével.  
Ezzel a QR-kód-  
dal közvetlenül a

weboldalunkra kerül, ahol megtekintheti és  
megrendelheti a rendelkezésre álló pótal-  
katrészeket.

### TUDNIVALÓ

- ▶ Ha probléma merül fel az online rende-  
léssel, forduljon az ügyfélszolgálatunk-  
hoz telefonon vagy e-mailben.
- ▶ Rendeléskor mindig tüntesse fel a  
cikkszámot (IAN) 470756\_2407.
- ▶ Ne feledje, hogy nem minden ország-  
ban rendelhetők pótalkatrészek az  
interneten.

# Kazalo

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Uvod</b>                                              | <b>18</b> |
| Predvidena uporaba                                       | 18        |
| Opis naprave                                             | 18        |
| Vsebina kompleta                                         | 18        |
| Tehnični podatki                                         | 19        |
| <b>Splošna varnostna navodila za električna orodja</b>   | <b>20</b> |
| 1. Varstvo pri delu                                      | 20        |
| 2. Električna varnost                                    | 20        |
| 3. Varnost oseb                                          | 21        |
| 4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem             | 21        |
| 5. Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem          | 22        |
| 6. Servis                                                | 23        |
| Varnostna navodila za kladiiva                           | 23        |
| Originalni pribor/dodatne naprave                        | 23        |
| <b>Pred prvo uporabo</b>                                 | <b>23</b> |
| Polnjenje akumulatorja                                   | 23        |
| Preverjanje stanja akumulatorja                          | 24        |
| <b>Začetek uporabe</b>                                   | <b>24</b> |
| Dodatni ročaj                                            | 24        |
| Globinski prislon                                        | 24        |
| Orodje/vpenjalna glava                                   | 25        |
| <b>Uporaba</b>                                           | <b>25</b> |
| Izbira načina delovanja                                  | 25        |
| Vklop in izklop                                          | 25        |
| Nastavitev števila vrtljajev                             | 26        |
| Preklop smeri vrtenja                                    | 26        |
| <b>Aplikacija PARKSIDE</b>                               | <b>26</b> |
| Pogoji                                                   | 26        |
| Lučka LED Ready2Connect                                  | 26        |
| Povezava naprave z aplikacijo PARKSIDE                   | 26        |
| Nadzor in krmiljenje naprave                             | 26        |
| Brisanje naprave in podatkov iz aplikacije               | 27        |
| Pravila o varstvu podatkov                               | 27        |
| Informacije o aplikaciji                                 | 27        |
| <b>Vzdrževanje in čiščenje</b>                           | <b>27</b> |
| <b>Odstranjevanje med odpadke</b>                        | <b>27</b> |
| <b>Proizvajalec</b>                                      | <b>28</b> |
| <b>Pooblaščen serviser</b>                               | <b>28</b> |
| <b>Postopek pri uveljavljanju garancije</b>              | <b>28</b> |
| <b>Garancijski list</b>                                  | <b>29</b> |
| <b>Prevod izvirne izjave o skladnosti</b>                | <b>31</b> |
| <b>Naročanje nadomestnega akumulatorja in polnilnika</b> | <b>32</b> |

## Uvod



Čestitamo vam ob nakupu nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek.

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembna navodila za varnost, uporabo in odlaganje izdelka med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretjim osebam priložite vso dokumentacijo.

## Predvidena uporaba

Naprava je primerna za:

- udarno vrtnanje v opeko, beton in kamen,
- klesanje betona, kamna ter ometa,
- vrtnanje v kamen, les in kovino.

Vsaka druga vrsta uporabe ali sprememba naprave velja za nepredvideno in povzroči bistveno nevarnost nesreče.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe. Naprava ni predvidena za poslovno uporabo.

Naprava je del serije  znamke Parkside in jo je mogoče uporabljati z akumulatorji serije  znamke Parkside.

Akumulatorje serije  znamke Parkside je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije  znamke Parkside.

Priporočamo, da napravo uporabljate samo z naslednjimi akumulatorji:

PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/  
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1.

Priporočamo, da akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki:

PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/  
PLG 20 C3/PDSLGS 20 A1/B2/  
Smart PLGS 2012 A1.

## Opis naprave

- 1 Tipka za sprostitvev izbirnega stikala za funkcije
- 2 Izbirno stikalo za funkcije
- 3 Stikalo za vklop/izklop
- 4 Preklopnik smeri vrtenja/zapora
- 5 Tipka za zaporo
- 6 Lučka LED Ready2Connect
- 7 Delovna luč LED
- 8 Dodatni ročaj
- 9 Nastavek za orodje SDS-Plus z zaščitnim pokrovom
- 10 Zaporna puša
- 11 Vrtljivi vijak za globinski prislon
- 12 Globinski prislon
- 13 Akumulator\*
- 14 Lučka LED akumulatorja
- 15 Tipka za stanje akumulatorja
- 16 Polnilnik\*
- 17 Mazivo
- 18 Sveder
- 19 Krpa

## Vsebina kompleta

- 1 20 V Akumulatorsko kombinirano kladivo
- 1 dodatni ročaj
- 1 kovinski globinski prislon
- 50 g maziva
- 1 krpa
- 4 svedri SDS Plus (Ø 5, 6, 8 in 10 mm)
- 1 prenosni kovček
- 1 navodila za uporabo

\* AKUMULATOR IN POLNILNIK NISTA V OBSEGU DOBAVE

## Tehnični podatki

|                                                                                         |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Nazivna napetost                                                                        | 20 V $\equiv$ (enosmerni tok)                           |
|  Li-Ion | litij-ionski akumulator                                 |
| Število vrtljajev v prostem teku                                                        | $n_0$ 0–1050 min <sup>-1</sup>                          |
| Število udarcev                                                                         | $n_0$ 0–4675 min <sup>-1</sup>                          |
| Udarčna energija                                                                        | 1,9 J                                                   |
| Najv. premer svedra                                                                     | 13 mm za kovino<br>20 mm za les<br>22 mm za beton/kamen |

## Vrednost emisij hrupa

Merilna vrednost hrupa je bila ugotovljena v skladu z EN 62841. A-vrednotena raven hrupa pri električnem orodju običajno znaša:

### Udarno vrtnanje

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Raven zvočnega tlaka | $L_{pA} = 90,4$ dB |
| Negotovost           | $K = 3$ dB         |
| Raven zvočne moči    | $L_{WA} = 98,4$ dB |
| Negotovost           | $K = 3$ dB         |

### Skupna vrednost treslajev

Skupne vrednosti treslajev (vektorska vsota treh smeri), izračunane v skladu z EN 62841:

(glavni ročaj)

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| Udarno vrtnanje | $a_{h,HD} = 10,4$ m/s <sup>2</sup>   |
|                 | $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>           |
| Klesanje        | $a_{h,CHeq} = 13,8$ m/s <sup>2</sup> |
|                 | $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>           |

## OPOMBA

- Navedene skupne vrednosti treslajev in navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene s standardiziranim preizkusnim postopkom ter so primerne za medsebojno primerjavo električnih orodij.
- Navedene skupne vrednosti treslajev in navedene vrednosti emisij hrupa se lahko uporabljajo tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.

## OPOZORILO!

- Emisije treslajev in hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, kar je odvisno od vsakokratnega načina uporabe električnega orodja, še posebej pa od vrste obdelovanca za obdelavo.
- Obremenitev poskušajte ohranjati na čim nižji ravni. Primera ukrepov za zmanjšanje obremenitve s treslaji sta nošenje rokavic pri uporabi orodja in omejitev delovnega časa. Ob tem je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čase, ko je električno orodje izklopljeno, ter čase, v katerih je vklopljeno, vendar obratuje brez obremenitve).



**PREVIDNO!** Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin.

**⚠ OPOZORILO!**

- Ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočilo podjetje Parkside. To lahko povzroči električni udar in ogenj.



## **Splošna varnostna navodila za električna orodja**

**⚠ OPOZORILO!**

- **Preberite vsa varnostna navodila, navodila, slike in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.** Nedoslednost pri upoštevanju spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

### **Vsa varnostna navodila in druga navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja z napajanjem iz električnega omrežja (z električnim kablom) in na električna orodja z akumulatorskim napajanjem (brez električnega kabla).

## **1. Varstvo pri delu**

- a) **Svoje delovno območje ohranajte čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nezgod.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte na območju nevarnosti eksplozije, na katerem so goreče tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko povzročijo vnetje prahu ali hlapov.
- c) **Otrokom in drugim osebam med uporabo električnega orodja ne pustite blizu.** Zaradi odvratanja pozornosti lahko izgubite nadzor nad napravo.

## **2. Električna varnost**

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora biti primeren za vtičnico. Vtiča ni dovoljeno spreminjati na noben način. Skupaj z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ne uporabljajte vtičev za prilagoditev.** Nespremenjeni vtiči in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, štedilniki in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje zaradi električnega udara.
- c) **Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, na primer za prenašanje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Električnega kabla ne približajte virom vročine, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zviti priključni kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) **Če delate z električnim orodjem na prostem, uporabljajte samo podaljške kablov, ki so primerni tudi za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška kabla, primerne za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažni okolici ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za okvarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

### 3. Varnost oseb

- a) **Bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete, dela z električnim orodjem se lotite premišljeno. Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Če en sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko privede do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, kot so maska za zaščito pred prahom, ne drseči zaščitni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nehotenemu zagonu naprave. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na vir električnega toka in/ali akumulator, ga dvignete ali prenašate.** Če pri prenašanju električnega orodja s prstom pritiskate na stikalo ali že vklopljeno električno orodje priključite na oskrbo s tokom, lahko to privede do nezgod.
- d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali izvijače.** Orodje ali izvijač v vrtečem se delu električnega orodja lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se neobičajni drži telesa. Poskrbite za svoj varen položaj in vedno ohranjajte ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje obvladate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila imejte varno oddaljene od premikajočih se delov.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.

- g) **Če lahko vgradite naprave za sesanje in prestrezanje praha, jih priključite ter jih uporabljajte pravilno.** Uporaba naprave za sesanje praha lahko zmanjša nevarnost zaradi praha.
- h) **Ne bodite iz napačnih razlogov prepričani o lastni varnosti in ne ravnajte drugače, kot je navedeno v pravilih za varno uporabo električnega orodja, tudi če ste električno orodje uporabili že večkrat in imate z njim izkušnje.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj sekundah povzroči hude telesne poškodbe.

### 4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte. Za svoje delo uporabljajte zanj predvideno električno orodje.** Delo s primernim električnim orodjem v navedenem območju moči je boljše in varnejše.
- b) **Ne uporabljajte električnih orodij z okvarjenim stikalom.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti in izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Potegnite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljiv akumulator, preden začnete izvajati nastavitve naprave, menjavati vstavno orodje in preden električno orodje odložite.** Ta previdnostni ukrep prepreči nehoteni zagon električnega orodja.
- d) **Ko električnih orodij ne uporabljate, jih hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki z uporabo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

- e) **Električna orodja in vstavna orodja skrbno vzdržujte.** Preverjajte, ali premični deli orodja delujejo brezhibno in niso zataknjeni ter ali deli niso odlomljeni ali tako poškodovani, da je ovirano delovanje električnega orodja. **Pred uporabo električnega orodja poskrbite za popravilo poškodovanih delov.** Veliko nezgod nastane zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezili se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) **Električno orodje, pribor, vstavno orodje itd. uporabljajte skladno s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto opravila, ki ga izvajate.** Uporaba električnih orodij za nepredvideno uporabo lahko privede do nevarnih situacij.
- h) **Ročaje in površine ročajev vzdržujte suhe, čiste ter brez olja in maščobe.** Drseči ročaji in površine ročajev ne omogočajo varne uporabe ter nadzora nad električnim orodjem v nepredvidljivih situacijah.

## 5. Uporaba in ravnanje

### z akumulatorskim orodjem

- a) **Akumulatorje polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Če polnilnik, ki je namenjen za določeno vrsto akumulatorjev, uporabljate z drugimi vrstami akumulatorjev, obstaja nevarnost požara.
- b) **V električnih orodjih uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorje.** Uporaba drugih akumulatorjev lahko privede do telesnih poškodb in nevarnosti požara.

- c) **Akumulator, ki ga ne uporabljate, hranite stran od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih manjših kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorja lahko povzroči opekline ali ogenj.
- d) **Ob napačni uporabi lahko iz akumulatorja izteče tekočina. Preprečite stik s to tekočino. Ob nenamernem stiku mesto sperite z vodo. Če pride tekočina v stik z očmi, poleg tega poiščite zdravniško pomoč.** Tekočina, ki se izteka iz akumulatorja, lahko draži kožo in povzroči opekline.
- e) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih akumulatorjev.** Poškodovani ali spremenjeni akumulatorji se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo ogenj, eksplozijo ali nevarnost telesnih poškodb.
- f) **Akumulatorja ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad 130 °C (265 °F) lahko povzročijo eksplozijo.
- g) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorja ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite zunaj temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Napačno polnjenje ali polnjenje zunaj dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulator in poveča nevarnost požara.



**PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE! Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene za polnjenje.**



**Akumulator zaščitite pred vročino, na primer tudi pred dolgotrajno neposredno sončno svetlobo, in ognjem, vodo ter vlago.** Obstaja nevarnost eksplozije.

## 6. Servis

- a) **Električno orodje dajte v popravilo samo usposobljenemu strokovnemu osebju, ki naj uporablja izključno originalne nadomestne dele.** S tem zagotovite, da se ohrani varnost električnega orodja.
- b) **Poškodovanih akumulatorjev nikoli ne vzdržujte.** Vsakršno vzdrževanje akumulatorjev naj izvaja izključno proizvajalec ali pooblaščen servisna služba.

## Varnostna navodila za kladiva

### Varnostna navodila za vsa dela

-  **Nosite zaščito sluha.** Učinek hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabite dodatne ročaje, če so priloženi električnemu orodju.** Izguba nadzora lahko privede do telesnih poškodb.
- **Kadar izvajate dela, pri katerih lahko vrtalno orodje zadene skrite električne napeljave, prijemajte električno orodje za izolirane površine za oprijem.** Stik z napeljavo pod napetostjo lahko povzroči prenos napetosti tudi na kovinske dele naprave in privede do električnega udara.
-  **Nosite masko za zaščito pred prahom.**

### Varnostna navodila pri uporabi dolgih svedrov in udarnih kladiv

- **Vedno začnite vrtati z majhnim številom vrtljajev in tako, da ima sveder stik z obdelovancem.** Pri večjem številu vrtljajev se lahko sveder nekoliko upogne, če se lahko prosto vrti brez stika z obdelovancem, in povzroči telesne poškodbe.
- **Ne uporabljajte prekomerne sile, na sveder pa pritiskajte samo vzdolžno.** Svedri se lahko zvijejo in zato zlomijo ali pa povzročijo izgubo nadzora ter telesne poškodbe.

### **OPOZORILO! STRUPENI PRAH!**

- Obdelava škodljivih/strupenih vrst praha predstavlja nevarnost za zdravje uporabnika ali oseb v bližini.

- **POZOR, NAPELJAVE! NEVARNOST!** **Prepričajte se, da med delom z električnim orodjem ne morete naleteti na električne, plinske ali vodovodne napeljave.** Pred začetkom vrtanja ali zarezovalja v zid tega po potrebi preverite z iskalnikom napeljav.

## Originalni pribor/dodatne naprave

- **Uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo oziroma imajo pritrilne nastavke, skladne z napravo.**

## Pred prvo uporabo

### Polnjenje akumulatorja

### **PREVIDNO!**

- Preden akumulator vzamete iz polnilnika oz. ga vstavite vanj, zmeraj potegnite električni vtič iz vtičnice.

### **OPOZORILO!**

- Upoštevajte varnostna navodila in navodila za polnjenje ter pravilno uporabo, ki so navedena v navodilih za uporabo vašega akumulatorja in polnilnika serije . Podroben opis postopka polnjenja in dodatne informacije najdete v teh ločenih navodilih za uporabo.

## OPOMBA

- Najbolje je, da akumulator pred začetkom uporabe do konca napolnite. Litij-ionski akumulator lahko kadar koli napolnite, saj s tem ne skrajšate njegove življenjske dobe. Prekinitev polnjenja akumulatorju ne škodi.

## OPOMBA

- ▶ Akumulatorja nikoli ne polnite, če je temperatura okolice pod 10 °C ali nad 40 °C. Če litij-ionski akumulator hranite dlje časa, morate redno preverjati njegovo napolnjenost. Najprimernejša napolnjenost je med 50 in 80 %. Akumulator naj bo shranjen na hladnem in suhem mestu pri temperaturi okolice med 0 °C ter 50 °C.
- ▶ Priporočena temperatura okolice za uporabo z orodji in baterijami je med -5 °C ter 50 °C.

- ♦ Akumulator po potrebi vzemite iz naprave.
- ♦ Akumulator **18** vstavite v polnilnik **15**.
- ♦ Električni vtič priključite v vtičnico.
- ♦ Ko je polnjenje zaključeno, ločite polnilnik **16** od električnega omrežja.
- ♦ Akumulator **18** potegnite iz polnilnika **15**.
- ♦ Polnilnik med dvema zaporednima postopkoma polnjenja izklopite za najmanj 15 minut. V ta namen potegnite električni vtič iz vtičnice.

## Preverjanje stanja akumulatorja

- ♦ Stanje akumulatorja preverite tako, da pritisnete tipko za stanje akumulatorja **15**. Stanje oziroma preostala kapaciteta se prikaže na lučki LED akumulatorja **14** takole:  
RDEČA/ORANŽNA/ZELENA = napolnjen do konca/največja moč  
RDEČA/ORANŽNA = srednje napolnjen/srednja moč  
RDEČA = skoraj prazen – akumulator napolnite

## Začetek uporabe

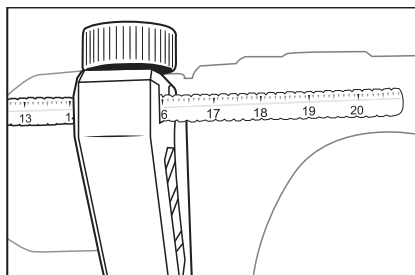
### Dodatni ročaj

#### OPOMBA

- ▶ Zaradi varnosti smete to napravo uporabljati le z nameščenim dodatnim ročajem **8**.
- ♦ Dodatni ročaj **8** sprostite z obratom v smeri urnega kazalca (glejte zloženo stran).
- ♦ Dodatni ročaj **8** lahko na napravi zavrtite za 360°. Dodatni ročaj **8** obrnite v zeleni položaj.
- ♦ Znova zategnite dodatni ročaj **8** v novem položaju z obratom v nasprotni smeri urnega kazalca.

## Globinski prislon

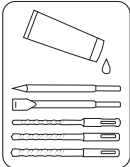
- ♦ Odvijte vrtljivi vijak za globinski prislon **11**.
- ♦ Globinski prislon **12** vstavite v dodatni ročaj **8**.
- ♦ Pazite, da bodo zobje globinskega prislona **12** usmerjeni navzdol.
- ♦ Globinski prislon **12** povlecite tako daleč ven, da bo razdalja med konico svedra **13** in konico globinskega prislona **12** ustrezala zeleni globini vrtanja.
- ♦ Globino vrtanja lahko odčitate na lestvici na globinskem prislonu **12**. V ta namen vrednost na desni strani globinskega prislona **12** (npr. 16 cm) odštejte od vrednosti na koncu lestvice (20 cm). Globina vrtanja znaša torej 4 cm (glejte sliko 1).



Slika 1

- ♦ Vrtljivi vijak za globinski prislon **11** trdno privijte, da tako pritrdite globinski prislon **12**.

## Orodje/vpenjalna glava

- ♦  Pred vstavljanjem v nastavek za orodje **9** konec za vstavitev vstavnega orodja v nastavek za orodje rahlo premažite s priloženim mazivom **17**.

### OPOMBA

- ▶  Mazivo **17** ni primerno za gonila.
- ♦ Orodje med obračanjem vstavite v nastavek za orodje **9**, tako da se samodejno zaskoči.
- ♦ Po potrebi odvečno mazivo odstranite s priloženo krpo **19**.
- ♦ Povlecite za orodje in preverite, ali je dobro pritrjeno. Orodje ima sistemsko pogojeno radialno zračnost.

## Odstranjevanje orodja

### ⚠ PREVIDNO!

- ▶ Nevarnost opeklin! Vstavna orodja, še posebej svedri, se lahko zelo segrejejo. Po potrebi nosite zaščitne rokavice.
- ♦ Povlecite zaporno pušo **10** nazaj in orodje odstranite.

## Uporaba

### Izbira načina delovanja

#### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Izbirnega stikala za funkcije **2** ne preklopite, dokler se naprava popolnoma ne zaustavi. Preklop funkcije, ko se orodje še vrti, lahko napravo poškoduje.

## Izbirno stikalo za funkcije

- ♦ Tipko za sprostitvev **1** izbirnega stikala za funkcije **2** pritisnite in držite. Izbirno stikalo za funkcije **2** obrnite tako, da se želena funkcija zaskoči ob oznaki puščice:

| Funkcija                   | Simbol                                                                             |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Vrtanje                    |   |
| Udarno vrtanje             |  |
| Prestavitev položaja dleta |   |
| Klesanje                   |   |

## Prestavljanje položaja dleta

S to funkcijo lahko orodje za klesanje obrnete v potrebni položaj.

- ♦ Obrnite izbirno stikalo za funkcije **2** v položaj .
- ♦ Obrnite orodje v nastavku za orodje **9** v potrebni položaj.
- ♦ Za klesanje obrnite izbirno stikalo za funkcije **2** v položaj .

## Vklop in izklop

### Vklop naprave

- ♦ Pritisnite stikalo za vklop/izklop **3**. Delovna luč LED **7** sveti.

### Izklop naprave

- ♦ Spustite stikalo za vklop/izklop **3**. Delovna luč LED **7** ugasne.

## Vklop trajnega obratovanja

- ♦ Pritisnite stikalo za vklop/izklop **3**. V pritisnjenem položaju ga blokirajte s tipko za zaporo **5**.

## Izklop trajnega obratovanja

- ♦ Stikalo za vklop/izklop **3** pritisnite in ga znova spustite.

## Nastavitev števila vrtljajev

Stikalo za vklop/izklop ❸ ima nastavljivo regulacijo hitrosti. Z rahlim pritiskom stikala za vklop/izklop ❸ nastavite majhno število vrtljajev. Z močnejšim pritiskanjem se število vrtljajev poveča.

## Preklop smeri vrtenja

- ♦ Smer vrtenja zamenjate tako, da preklopnik smeri vrtenja ❹ potisnete do konca v desno oz. levo.

### OPOMBA

- Preklopnik smeri vrtenja ❹ preklopite šele, ko se naprava popolnoma zaustavi.

## Aplikacija PARKSIDE



Ta naprava podpira razširjene funkcije pri uporabi posebnih pametnih akumulatorjev. Več informacij najdete v navodilih za uporabo pametnega akumulatorja.

Z aplikacijo PARKSIDE lahko nadzorujete napravo in krmilite določene funkcije. Funkcije se lahko spremenijo s posodobitvijo aplikacije in strojne programske opreme. Več informacij o aplikaciji PARKSIDE najdete v navodilih za uporabo pametnega akumulatorja.

## Pogoji

Da bi napravo našli v aplikaciji PARKSIDE, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:

- Na vašem pametnem telefonu je nameščena aplikacija PARKSIDE in aktiviran Bluetooth®.
- V napravi je vstavljen naslednji akumulator: pametni akumulator PARKSIDE Performance PAPS 204 A1 ali PAPS 208 A1. Ta akumulator je že bil povezan z aplikacijo PARKSIDE. Naprava prek akumulatorja komunicira z aplikacijo.

## Lučka LED Ready2Connect

Lučka LED Ready2Connect ❹ sveti takole:



### Povezovanje z akumulatorjem

Lučka LED 3-krat utripne



### Povezava z aplikacijo

Lučka LED sveti



### Ni povezave z aplikacijo

Lučka LED ne sveti



### Orodje v načinu posodabljanja

Lučka LED trajno utripa



### Posodobitev orodja je uspešna

Lučka LED utripa 5 sekund



### Posodobitev orodja ni uspela

Lučka LED utripa izmenično hitro

## Povezava naprave z aplikacijo PARKSIDE

- 1) Vstavite pametni akumulator.
- 2) Pritisnite stikalo za vklop/izklop ❸. Lučka LED Ready2Connect ❹ trikrat utripne. Ko je naprava povezana, lučka LED sveti neprekinjeno.
- 3) Odprite aplikacijo PARKSIDE.
- 4)  **Vaše naprave.** Naprava se prikaže na seznamu. Če se naprava ne prikaže na seznamu, jo dodajte ročno.

## Nadzor in krmiljenje naprave

- 1)  **Vaše naprave.**
- 2) Izberite napravo s seznama. Prikaže se pregledna stran naprave.
- 3)  Na pregledni strani izberite želeno nastavitev.



Če niste prepričani, izberite pomoč. Prikaže se pogovorno okno z opisom za posamezno nastavitev.

## Brisanje naprave in podatkov iz aplikacije

- 1) V zavihku  **Vaše naprave** izberite napravo, ki jo želite odstraniti in izbrisati skupaj z njenimi podatki.
- 2) Dotaknite se imena naprave na seznamu in jo povlecite v levo.
- 3) Potrdite z »OK« oz. kliknite na koš za papir . Naprava se izbriše.

## Pravila o varstvu podatkov

- Celotna pravila o varstvu podatkov najdete na zavihku  **Več** v polju »Pravila o varstvu podatkov«.

## Informacije o aplikaciji

- Več informacij in možnosti nastavitve najdete v zavihku  **Več**.

## Vzdrževanje in čiščenje



**OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB! Napravo pred vsemi deli na napravi izklopite in odstranite akumulator.**

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

- Naprava mora biti zmeraj čista, suha in brez olja ali maziv.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte suho krpo. Nikoli ne uporabljajte bencina, topil ali čistil, ki razžirajo umetne mase.
- V notranjost naprave ne smejo vdreti nobene tekočine.
- Nastavek za orodje  redno čistite.
- ◆ V ta namen povlecite zaporno pušo  nazaj in snemite zaščitni pokrov z nastavka za orodje .
- ◆ Konec za vstavitev vstavnega orodja redno rahlo premazujte s priloženim mazivom , najkasneje pa, ko na stebelu skoraj ni več maziva.
- Če litij-ionski akumulator hranite dlje časa, morate redno preverjati njegovo napolnjenost. Najprimernejša napolnjenost je med 50 in 80 %. Akumulatorje je najbolje hraniti na hladnem in suhem.

## Odstranjevanje med odpadke



**Električnih orodij ne zavržite med gospodinjske odpadke!**

Ta simbol prečrtanega smetnjaka na kolesih pomeni, da za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU. Ta direktiva predpisuje, da naprave po koncu uporabe ni dovoljeno zavreči med običajne gospodinjske odpadke, ampak jo morate oddati na posebnih zbirališčih ali deponijah za odpadke ali pri podjetjih za odstranjevanje odpadkov.

**To odstranjevanje med odpadke je za vas brezplačno. Varujte svoje okolje in odpadke ustrezno odstranite.**

Če vaša odpadna oprema vsebuje osebne podatke, ste sami odgovorni za to, da te podatke izbrišete, preden opremo vrnete.

Če je to mogoče brez uničenja odpadne opreme, pred odstranitvijo odpadne opreme odstranite stare baterije ali akumulatorje in jih oddajte na ustreznem zbirališču. Pri fiksno vgrajenih akumulatorjih je treba pri odstranjevanju med odpadke navesti, da naprava vsebuje akumulator.



O možnostih za odstranitev odsluženega izdelka vprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.



**Akumulatorjev ne odvržite med gospodinjske odpadke!**

Okvarjene ali izpraznjene akumulatorje je treba v reciklirati. Baterije/akumulatorje je treba obravnavati kot posebne odpadke in jih je treba oddati na ustreznih mestih (v trgovini ali specializirani trgovini ali pri javnih komunalnih službah ali podjetjih za odstranjevanje odpadkov) za okoljsko ustrezno odstranitev. Baterije/akumulatorji lahko vsebujejo strupene težke kovine.

Zato baterij/akumulatorjev ne zavržite med gospodinjske odpadke, ampak jih oddajte na ustreznem zbirališču. Baterije/akumulatorje oddajajte samo izpraznjene.



Embalaža je iz okolju prijaznih materialov. Odvržete jo lahko v lokalne smetnjake za reciklažne materiale.



Embalažo odložite med odpadke na okoljsko primeren način. Upoštevajte oznake na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi ločite med seboj. Embalažni materiali so označeni s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne snovi, 20–22: papir in karton, 80–98: kompozitni materiali.

### Varstvo okolja

- Umazan vzdrževalni material in pogonska sredstva oddajte na ustreznem zbirališču.

## Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
NEMČIJA  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

### OPOMBA

- Pri orodjih Parkside nam pošljite samo pokvarjeni izdelek brez pribora (npr. akumulatorja, kovčka za shranjevanje, montažnega orodja itd.).

## Pooblašчени serviser

### SI Servis Slovenija

Tel.: 0800 814 00

Kontaktni obrazec na strani  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 470756\_2407

## Postopek pri uveljavljanju garancije

Da zagotovite hitro obdelavo svojega zahtevka, upoštevajte naslednja navodila:

- Prosimo vas, da imate za morebitna vprašanja pripravljen blagajniški račun in številko izdelka (IAN) 470756\_2407 kot dokazilo o nakupu.
- Številko izdelka najdete na tipski ploščici na izdelku, na gravuri na izdelku, na naslovnici navodil za uporabo (spodaj levo) ali na nalepki na zadnji ali spodnji strani izdelka.
- Če pride do napak v delovanju ali do drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni oddelek servisne službe po telefonu ali pa s pomočjo našega kontaktnega obrazca, ki ga najdete na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) v kategoriji Storitve.
- Okvarjenemu izdelku priložite dokazilo o nakupu (blagajniški račun) in navedbo, katera pomanjkljivost je prisotna in kdaj je do nje prišlo, ter ga potem brezplačno pošljite na naslov servisne službe, ki ste ga prejeli.



Na naslovu [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) najdete ta in mnogo drugih priročnikov ter jih lahko tudi prenesete. S to kodo QR pridete neposredno na stran [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Izberite svojo državo in v iskalni maski poiščite navodila za uporabo. Vnesite številko izdelka (IAN) 470756\_2407, da preidete na navodila za uporabo svojega izdelka.

## Garancijski list

4. S tem garancijskim listom KOMPERNASS HANDELS GMBH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavežujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
5. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
6. Garancijski rok za proizvod je 5 leta od datuma izročitve blaga. Za akumulatorje serije X12V in X20V Team ravno tako prejmete 3 leta garancije od datuma nakupa, če so del obsega dobave. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
7. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
8. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
9. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
10. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
11. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
12. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
13. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
14. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.

15. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan. Garancija ne obsega delov izdelkov, ki so izpostavljeni normalni obrabi in se zato lahko dojemajo kot obrabni deli, kot npr. žagini listi, nadomestna rezila, brusni papir itd., prav tako ne poškodovanih lomljivih delov, npr. stikal ali delov, izdelanih iz stekla.
16. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
17. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
18. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
19. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

#### **Garancijska storitev ne velja pri**

- normalnem zmanjšanju kapacitete akumulatorja,
- poslovni rabi izdelka,
- poškodb ali spremembi izdelka s strani stranke,
- neupoštevanju predpisov o varnosti in vzdrževanju, napačne uporabe,
- poškodbah zaradi naravnih nesreč.

#### **Prodajalec**

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,  
SI-1218 Komenda

## Prevod izvirne izjave o skladnosti

Mi, podjetje KOMPERNASS HANDELS GMBH, odgovorna oseba za dokumentacijo: gos-  
pod Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Nemčija, izjavljamo, da je ta izdelek  
v skladu z naslednjimi standardi, standardiziranimi dokumenti in direktivami ES:

### Direktiva o strojih

(2006/42/EC)

### Direktiva o elektromagnetni združljivosti

(2014/30/EU)

### Direktiva o omejevanju uporabe nevarnih snovi

(2011/65/EU)\*

\* Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje pred-  
pise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih  
nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

### Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

**Oznaka tipa stroja:** 20 V Akumulatorsko kombinirano kladivo PKHAP 20-Li 1.9J A1

**Leto izdelave:** 12–2024

**Serijska številka:** IAN 470756\_2407

Bochum, 13. 6. 2024



Semi Uguzlu

– vodja kakovosti –

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb zaradi razvoja.

## Naročanje nadomestnega akumulatorja in polnilnika

Nadomestni akumulator ali polnilnik lahko vedno udobno naročite na spletu na **www.kompernass.com**.



Preberite kodo QR s svojim pametnim telefonom/tabličnim računalnikom. S to kodo QR pridete neposredno

na naše spletno mesto, kjer si lahko ogledate in naročite razpoložljive nadomestne dele.

### OPOMBA

- ▶ Če bi imeli težave z naročanjem na spletu, se lahko po telefonu ali e-pošti obrnete na naš servisni center.
- ▶ Pri naročilu vedno navedite številko artikla (IAN) 470756\_2407.
- ▶ Upoštevajte, da spletno naročilo nadomestnih delov ni mogoče v vseh državah.

# Obsah

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                                             | <b>34</b> |
| Použití v souladu s určením                             | 34        |
| Popis přístroje                                         | 34        |
| Rozsah dodávky                                          | 34        |
| Technické údaje                                         | 35        |
| <b>Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí</b> | <b>36</b> |
| 1. Bezpečnost na pracovišti                             | 36        |
| 2. Elektrické zabezpečení                               | 36        |
| 3. Bezpečnost osob                                      | 37        |
| 4. Manipulace s elektrickým nářadím a jeho použití      | 37        |
| 5. Použití akumulátorového nářadí a manipulace s ním    | 38        |
| 6. Servis                                               | 38        |
| Bezpečnostní pokyny pro kladiva                         | 38        |
| Originální příslušenství/přídavná zařízení              | 39        |
| <b>Před uvedením do provozu</b>                         | <b>39</b> |
| Nabíjení sady akumulátorů                               | 39        |
| Kontrola stavu akumulátoru                              | 40        |
| <b>Uvedení do provozu</b>                               | <b>40</b> |
| Přídavná rukojeť                                        | 40        |
| Hloubkový doraz                                         | 40        |
| Nástroj/vrtací sklíčidlo                                | 40        |
| <b>Obsluha</b>                                          | <b>41</b> |
| Volba provozního režimu                                 | 41        |
| Zapnutí a vypnutí                                       | 41        |
| Nastavení otáček                                        | 41        |
| Přepínání směru otáčení                                 | 41        |
| <b>Aplikace PARKSIDE</b>                                | <b>41</b> |
| Podmínky                                                | 41        |
| Ready2Connect LED                                       | 42        |
| Připojení přístroje k aplikaci PARKSIDE                 | 42        |
| Sledování a ovládání přístroje                          | 42        |
| Smazání přístroje a dat z aplikace                      | 42        |
| Ustanovení o ochraně údajů                              | 42        |
| Informace o aplikaci                                    | 42        |
| <b>Údržba a čištění</b>                                 | <b>42</b> |
| <b>Likvidace</b>                                        | <b>43</b> |
| <b>Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH</b>       | <b>44</b> |
| <b>Servis</b>                                           | <b>45</b> |
| <b>Dovozce</b>                                          | <b>45</b> |
| <b>Překlad originálu prohlášení o shodě</b>             | <b>46</b> |
| <b>Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky</b>    | <b>46</b> |

## Úvod



Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní

výrobek.

Součástí tohoto výrobku je návod k obsluze. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

## Použití v souladu s určením

Přístroj je vhodný k následujícím účelům:

- vrtání s přiklepem do cihel, betonu a kamene
- sekání do betonu, kamene a omítky
- vrtání do kamene, dřeva a kovu

Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují značné riziko úrazu.

Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nenese výrobce odpovědnost. Přístroj není určen pro podnikatelské účely.

Přístroj je součástí řady  od značky Parkside a lze jej provozovat s akumulátory řady  od značky Parkside.

Akumulátory řady  značky Parkside se smí nabíjet pouze nabíječkami řady  značky Parkside.

S tímto přístrojem doporučujeme používat pouze následující akumulátory:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/  
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1.

Doporučujeme nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek:  
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/  
PLG 20 C3/ PDSLGL 20 A1/B2/  
Smart PLGS 2012 A1.

## Popis přístroje

- 1 odblokovací tlačítko přepínače funkcí
- 2 přepínač funkcí
- 3 vypínač
- 4 přepínač směru otáčení/zablokování
- 5 zajišťovací tlačítko
- 6 Ready2Connect LED
- 7 pracovní LED světlo
- 8 přídavná rukojeť
- 9 upnutí nástroje SDS-Plus s protiprachovou krytkou
- 10 zajišťovací pouzdro
- 11 otočný šroub pro hloubkový doraz
- 12 hloubkový doraz
- 13 akumulátor\*
- 14 LED displej akumulátoru
- 15 tlačítko stavu akumulátoru
- 16 nabíječka\*
- 17 mazací tuk
- 18 vrták
- 19 hadřík

## Rozsah dodávky

- 1 20 V aku kombinované kladivo
- 1 přídavná rukojeť
- 1 kovový hloubkový doraz
- 50 g mazacího tuku
- 1 hadřík
- 4 vrtáky SDS Plus (Ø 5, 6, 8 a 10 mm)
- 1 přenosný kufr
- 1 návod k obsluze

\* AKUMULÁTOR A NABÍJEČKA NEJSOU SOUČÁSTÍ DODÁVKY

## Technické údaje

|                                                                                         |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Jmenovité napětí                                                                        | 20 V $\equiv$ (stejnoseměrný proud)                           |
|  Li-Ion | lithium-iontový akumulátor                                    |
| Volnoběžné otáčky                                                                       | $n_0$ 0–1050 min <sup>-1</sup>                                |
| Počet příklepů                                                                          | $n_0$ 0–4675 min <sup>-1</sup>                                |
| Energie úderu                                                                           | 1,9 J                                                         |
| Max. průměr vrtáku                                                                      | 13 mm pro kov<br>20 mm pro dřevo<br>22 mm pro beton/<br>kámen |

## Hodnota hluku

Naměřená hodnota hluku stanovená v souladu s normou EN 62841. Typická hladina hluku elektrického nástroje s hodnocením A:

## Vrtání s příklepem

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| Hladina akustického tlaku  | $L_{pA} = 90,4$ dB |
| Nejistota                  | $K = 3$ dB         |
| Hladina akustického výkonu | $L_{WA} = 98,4$ dB |
| Nejistota                  | $K = 3$ dB         |

## Celková hodnota vibrací

Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) stanoveny v souladu s EN 62841:

(Hlavní rukojeť)

|                    |                                                                    |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Vrtání s příklepem | $a_{h,HD} = 10,4$ m/s <sup>2</sup><br>$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>   |
| Sekání             | $a_{h,ChEq} = 13,8$ m/s <sup>2</sup><br>$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup> |

## UPOZORNĚNÍ

- Stanovené hodnoty celkových vibrací a emisí hluku byly měřeny podle standardizovaného zkušební postupu a lze je použít k porovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.
- Uvedené hodnoty emise vibrací a uvedené hodnoty emise hluku lze rovněž použít k předběžnému posouzení zatížení.

## VAROVÁNÍ!

- Hodnoty vibrací a hluku se mohou lišit během skutečného používání elektrického nářadí od uvedených hodnot v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá, zejména na způsobu, jakým je obrobek opracováván.
- Snažte se udržovat zatížení co nejnižší. Příkladem opatření na snížení zatížení vibracemi je použití rukavic při práci s nářadím a omezení doby práce s nářadím. Přitom se musí zohlednit všechny části provozního cyklu (například časy, kdy je elektrické nářadí vypnuté, a časy, kdy je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).



**OPATRNE!** Horký povrch.  
Hrozí nebezpečí popálení.

**⚠ VAROVÁNÍ!**

- Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno firmou Parkside. To může vést k úrazu elektrickým proudem a požáru.

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí****⚠ VAROVÁNÍ!**

- **Přečtěte si veškeré bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technická data, jimiž je toto elektrické nářadí opatřeno.** Zanedbání dodržování následujících bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, k požáru a/ nebo těžkým zraněním.

**Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny uschovejte pro budoucí použití.**

Pojem „elektrické nářadí“ užívaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrická nářadí napájená ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrická nářadí napájená akumulátorem (bez síťového kabelu).

**1. Bezpečnost na pracovišti**

- Udržujte svůj pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek a neosvětlený pracovní prostor mohou vést k úrazům.
- S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí, kde by mohlo dojít k výbuchu (například tam, kde se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach).** Elektrické nářadí vytváří jiskry, od nichž se může vznítit prach nebo výpary.
- Nedovolte dětem ani jiným osobám, aby se přibližovaly k elektrickému nářadí v době, kdy je používáte.** V případě odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.

**2. Elektrické zabezpečení**

- Přípojná zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se nesmí žádným způsobem pozměňovat. Adaptérové zástrčky nepoužívejte v kombinaci s uzemněným elektrickým nářadím.** Nepozměněné zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vyvarujte se fyzického kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou například trubky, ohřívače, sporáky a chladničky.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkostí.** Vniknutím vody do elektrického nářadí se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Přípojovací vedení nepoužívejte v rozporu s jeho určením pro přenášení či zavěšování elektrického nářadí nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Připojovací kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vysoké teploty, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí přístroje.** Poškozený nebo zapletený přípojovací kabel zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze prodlužovací kabely, jež jsou schválené i pro venkovní použití.** Používáním prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud nelze zabránit provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použitím proudového chrániče se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3. Bezpečnost osob

- a) **Budte stále pozorní, sledujte své počínání a k práci s elektrickým nářadím přistupujte s rozumem. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může způsobit vážná zranění.
- b) **Noste osobní ochranné prostředky a vždy i ochranné brýle.** Nošením osobních ochranných prostředků, jako je ochranná maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, a to v závislosti na druhu a použití elektrického nářadí, se snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení přístroje do provozu. Než elektrické nářadí zapojíte do elektrické sítě a/nebo připojíte akumulátor nebo než nářadí zvednete či přenesete, ujistěte se, že je vypnuté.** Pokud máte při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo pokud do sítě zapojíte již zapnuté elektrické nářadí, může dojít k úrazu.
- d) **Než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubováky.** Pokud se nástroj nebo šroubovák nachází v otáčející se části elektrického nářadí, může to vést ke zraněním.
- e) **Vyhýbejte se nepřírozenému držení těla. Zajistěte si bezpečnou stabilitu a neustále udržujte rovnováhu.** Tak dokážete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy a oděv udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí.** Volný a nepřiléhavý oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny.
- g) **Pokud lze namontovat zařízení pro odsávání a zachytávání prachu, potom se taková zařízení musejí připojit a správně použít.** Použitím odsávání prachu se může snížit ohrožení prachem.

- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečnosti při nedodržování bezpečnostních předpisů pro elektrická nářadí, i když jste s elektrickým nářadím po několiknásobném použití obeznámeni.** Při nepozorné manipulaci může ve zlomku sekundy dojít k vážným zraněním.

### 4. Manipulace s elektrickým nářadím a jeho použití

- a) **Elektrické nářadí nepřetěžujte. Pro práci používejte elektrické nářadí vhodné k danému účelu.** S vhodným elektrickým nářadím se vám bude v uvedeném výkonovém rozsahu pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož vypínač je vadný.** Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, představuje nebezpečí a musí se opravit.
- c) **Před nastavováním zařízení, výměnou vložených částí do přístroje nebo před odložením elektrického nářadí odpojte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyměnitelnou baterii.** Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nářadí.
- d) **Nepoužívaná elektrická nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby elektrické nářadí používal někdo, kdo s ním není obeznámen nebo kdo si nepřečetl tento návod.** Elektrické nářadí je nebezpečné, manipulují-li s ním nezkušené osoby.
- e) **Údržbu elektrických nářadí a vložného nástroje vykonávejte pečlivě. Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pohyblivé části přístroje a zda nejsou sevřené, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že by funkčnost elektrického nářadí byla omezena. Poškozené části elektrického nářadí nechte před jeho použitím opravit.** Řada úrazů má svou příčinu ve špatné údržbě elektrického nářadí.

- f) **Řezné nástroje udržujte v ostrém a čistém stavu.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se vedou.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, vložené nástroje atd. používejte dle těchto pokynů. Zohledňujte přitom pracovní podmínky a vykonávanou činnost.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným účelům může vést ke vzniku nebezpečných situací.
- h) **Udržujte rukojeti a plochy rukojetí suché, čisté a bez oleje a mastnoty.** Kluzké rukojeti a plochy rukojetí neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

## 5. Použití akumulátorového nářadí a manipulace s ním

- a) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý typ akumulátorů, hrozí nebezpečí vzniku požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- b) **S elektrickým nářadím používejte jen akumulátory pro ně určené.** Při používání jiných akumulátorů může dojít ke zranění a požáru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor udržujte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných drobných kovových předmětů, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.
- d) **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéct kapalina. Zabraňte kontaktu s kapalinou baterie. Při náhodném kontaktu opláchněte zasažené místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékařskou pomoc.** Kapalina unikající z akumulátoru může způsobit podráždění kůže nebo popáleniny.

- e) **Nepoužívejte poškozený nebo upravený akumulátor.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- f) **Akumulátor nevystavujte ohni nebo příliš vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C (265 °F) mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a akumulátor nebo akumulátorové nářadí nikdy nenabíjejte mimo teplotní rozsah uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot může vést ke zničení akumulátoru a zvýšit nebezpečí požáru.



**OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!**  
Nikdy nenabíjejte baterie/  
akumulátory, které nejsou určeny  
k nabíjení.



**Chraňte akumulátor před horkem, např. také před dlouhodobým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí.** Hrozí nebezpečí výbuchu.

## 6. Servis

- a) **Nechte své elektrické nářadí opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a používejte pouze originální náhradní díly.** Tím zajistíte, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nářadí.
- b) **Nikdy neprovádějte údržbu u poškozených akumulátorů.** Veškerou údržbu akumulátorů by měl provádět jen výrobce nebo autorizovaný zákaznický servis.

## Bezpečnostní pokyny pro kladiva

### Bezpečnostní pokyny pro všechny práce



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.



**Používejte přídavné rukojeti, pokud se dodávají s elektrickým nářadím.**

Ztráta kontroly může vést ke zraněním.

- Při práci, u které by mohlo dojít ke kontaktu vrtacího nástroje se skrytým elektrickým vedením, držte elektrické nářadí za izolované plochy rukojeti. Kontakt s vedením pod napětím může přenést napětí i na kovové díly přístroje, což může vést k zásahu elektrickým proudem.

-  **Noste ochrannou masku proti prachu.**

### Bezpečnostní pokyny při použití dlouhých vrtáků při vrtání s přiklepem

- S vrtáním začněte vždy při nízkých otáčkách, jakmile má vrták kontakt s obrobkem. Při vyšších otáčkách se může vrták snadno ohýbat, pokud není při otáčení v kontaktu s obrobkem. To může způsobit zranění.

- **Nevyvíjejte nadměrný tlak, tlak musí působit pouze v podélném směru k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a zlomit nebo mohou mít za následek ztrátu kontroly a způsobit zranění.

### **VAROVÁNÍ! JEDOVATÝ PRACH!**

- Zpracování škodlivého/jedovatého prachu představuje zdravotní riziko pro obslužný personál i pro osoby, které se zdržují poblíž.

- **POZOR, VEDENÍ! NEBEZPEČÍ!** Ujistěte se, že při práci s elektrickým nářadím nenarazíte na rozvody elektřiny, plynu nebo vody. Dříve než začnete vrtat do zdi nebo do ní dělat drážky, proveďte případně kontrolu hledačem vedení.

### Originální příslušenství/přídavná zařízení

- Používejte pouze příslušenství a přídavná zařízení uvedená v návodu k obsluze, resp. taková, jejichž upínání je s přístrojem kompatibilní.

## Před uvedením do provozu

### Nabíjení sady akumulátorů

#### **OPATRNĚ!**

- Než akumulátor vyjmete z nabíječky, resp. jej do ní vložíte, vytáhněte vždy zástrčku ze sítě.

#### **VAROVÁNÍ!**

- Dodržujte bezpečnostní pokyny, pokyny pro nabíjení a pro správné použití uvedené v návodu k obsluze vašeho akumulátoru a nabíječky řady . Podrobný popis nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

### UPOZORNĚNÍ

- Před prvním uvedením do provozu akumulátor ideálně plně nabijte. Lithium-iontový akumulátor můžete kdykoliv nabít, aniž by došlo ke zkrácení životnosti. Přerušování nabíjení není pro akumulátor škodlivé.
- Akumulátor nikdy nenabíjejte, je-li okolní teplota nižší než 10 °C nebo vyšší než 40 °C. Pokud je nutné lithi-um-iontový akumulátor skladovat po delší dobu, musí se pravidelně kontrolovat stav jeho nabití. Optimální stav nabití je mezi 50 a 80 %. Skladujte v chladu a suchu, při okolní teplotě mezi 0 °C a 50 °C.
- Doporučený rozsah okolní teploty pro použití s nástroji a bateriemi je mezi -5 °C a 50 °C.

- ◆ V případě potřeby vyjměte akumulátor z přístroje.
- ◆ Zasuňte akumulátor  do nabíječky .
- ◆ Síťovou zástrčku zapojte do zásuvky.
- ◆ Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku  od elektrické sítě.
- ◆ Vytáhněte akumulátor  z nabíječky .

- ♦ Mezi jednotlivými nabíjecími procesy vypněte nabíječku alespoň na 15 minut. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

## Kontrola stavu akumulátoru

- ♦ Pro kontrolu stavu akumulátoru stiskněte tlačítko stavu akumulátoru 15. Stav, resp. zbývajicí výkon se na LED displeji akumulátoru 14 zobrazí takto:  
ČERVENÁ/ORANŽOVÁ/ZELENÁ = maximální nabití/výkon  
ČERVENÁ/ORANŽOVÁ = střední nabití/výkon  
ČERVENÁ = slabé nabití – akumulátor nabíjte

## Uvedení do provozu

### Přídavná rukojeť

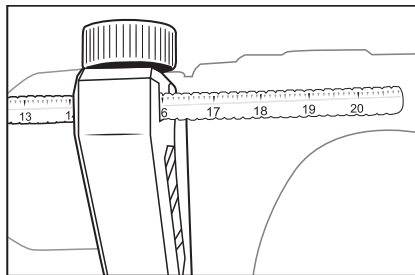
#### UPOZORNĚNÍ

- Z bezpečnostních důvodů je dovoleno tento přístroj používat pouze s namontovanou přídavnou rukojetí 8.
- ♦ Uvolněte přídavnou rukojeť 8 otáčením ve směru hodinových ručiček (viz výklopná strana).
- ♦ Přídavná rukojeť 8 je na přístroji otočná o 360°. Otočte přídavnou rukojeť 8 do požadované polohy.
- ♦ Utáhněte přídavnou rukojeť 8 v nové poloze opět otáčením proti směru hodinových ručiček.

### Hloubkový doraz

- ♦ Povolte otočný šroub pro hloubkový doraz 11.
- ♦ Vsadte hloubkový doraz 12 do přídavné rukojeti 8.
- ♦ Dbejte na to, aby ozubení hloubkového dorazu 12 ukazovalo dolů.
- ♦ Vytáhněte hloubkový doraz 12 natolik, aby vzdálenost mezi hrotem vrtáku 18 a hrotem hloubkového dorazu 12 odpovídala požadované hloubce vrtání.

- ♦ Hloubku vrtání můžete odečíst na stupnici na hloubkovém dorazu 12. Za tímto účelem odečtěte hodnotu zobrazenou na pravé straně hloubkového dorazu 12 (např. 16 cm) od konce stupnice (20 cm). Hloubka vrtání činí 4 cm (viz obr. 1).



Obr. 1

- ♦ Utáhněte otočný šroub pro hloubkový doraz 11, abyste aretovali hloubkový doraz 12.

### Nástroj/vrtací sklíčidlo

- ♦ Před zasunutím upnutí nástroje 9 lehce namažte zásuvný konec vložného nástroje dodaným mazacím tukem 17.

#### UPOZORNĚNÍ

- Mazací tuk 17 není vhodný pro převody.
- ♦ Otáčející se nástroj nasadte do upnutí nástroje 9, až se sám zablokuje.
- ♦ Nadbytečný mazací tuk příp. odstraňte dodaným hadříkem 19.
- ♦ Tahem za nástroj zkontrolujte dokonalé zajištění. Ze systémových důvodů má nástroj radiální vůli.

### Vyjmutí nástroje

#### ⚠ OPATRNĚ!

- Nebezpečí popálení! Vložné nástroje, zejména vrtáky, mohou být velmi horké. Případně používejte ochranné rukavice.

- ♦ Potáhněte zajišťovací pouzdro ⑩ dozadu a vyměňte nástroj.

## Obsluha

### Volba provozního režimu

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

- Stiskněte přepínač funkcí ② teprve tehdy, když se přístroj zcela zastaví. Přepnutím funkce při otáčejícím se nástroji se přístroj může poškodit.

#### Přepínač funkcí

- ♦ Stiskněte a podržte odblokovací tlačítko ① přepínače funkcí ②. Otočte přepínačem funkcí ② tak, aby požadovaný symbol zaaretoval na šípce:

| Funkce                  | Symbol |
|-------------------------|--------|
| Vrtání                  |        |
| Vrtání s přiklepem      |        |
| Přestavení polohy dláta |        |
| Dlátování               |        |

#### Nastavení polohy dláta

Pomocí této funkce můžete nástroj natočit pro sekání do požadované polohy.

- ♦ Otočte přepínač funkcí ② do polohy
- ♦ Natočte nástroj v upnutí nástroje ⑨ do požadované polohy.
- ♦ Pro sekání otočte přepínač funkcí ② do polohy

### Zapnutí a vypnutí

#### Zapnutí přístroje

- ♦ Stiskněte vypínač ③. Pracovní LED světlo ⑦ svítí.

#### Vypnutí přístroje

- ♦ Pusťte vypínač ③. Pracovní LED světlo ⑦ zhasne.

#### Zapnutí trvalého provozu

- ♦ Stiskněte vypínač ③. Ve stisknutém stavu jej zajistíte zajišťovacím tlačítkem ⑤.

### Vypnutí trvalého provozu

- ♦ Stiskněte vypínač ③ a opět jej uvolněte.

### Nastavení otáček

Vypínač ③ má variabilní regulaci rychlosti. Lehké stisknutí vypínače ③ má za následek snížení počtu otáček. Se zesilujícím stiskem se počet otáček zvyšuje.

### Přepínání směru otáčení

- ♦ Směr otáčení změňte stisknutím přepínače směru otáčení ④ směrem doprava, resp. doleva.

#### UPOZORNĚNÍ

- Stiskněte přepínač směru otáčení ④ teprve tehdy, když se přístroj zcela zastaví.

## Aplikace PARKSIDE



Tento přístroj podporuje rozšířené funkce při použití speciálních smart akumulátorů. Další informace naleznete v návodu k obsluze smart akumulátoru.

Pomocí aplikace PARKSIDE můžete sledovat přístroj a ovládat určité funkce. Funkce se mohou měnit s aktualizacemi aplikace a firmwaru. Další informace o aplikaci PARKSIDE naleznete v návodu k obsluze smart akumulátoru.

### Podmínky

Chcete-li přístroj najít v aplikaci PARKSIDE, musí být splněny následující požadavky:

- Aplikace PARKSIDE je nainstalována v chytrém telefonu a je aktivována funkce Bluetooth®.
- V přístroji je vložen následující akumulátor:  
Akumulátor PARKSIDE Performance Smart PAPS 204 A1 nebo PAPS 208 A1. Tento akumulátor již byl připojen k aplikaci PARKSIDE. Přístroj komunikuje s aplikací prostřednictvím akumulátoru.

## Ready2Connect LED

Ready2Connect LED ⑥ svítí následujícím způsobem:



**Navázání spojení s akumulátorem** LED bliká 3krát



**Navázání spojení s aplikací** LED zůstane svítit



**Nespojeno s aplikací** LED zůstane zhasnutá



**Nástroj v režimu aktualizace** LED trvale bliká



**Aktualizace nástroje úspěšná** LED bliká 5 sekund



**Aktualizace nástroje selhala** LED bliká střídavě rychle

## Připojení přístroje k aplikaci PARKSIDE

- 1) Vložte smart akumulátor.
- 2) Stiskněte vypínač ③. Ready2Connect LED ⑥ bliká třikrát. Když je přístroj připojen, LED nepřetržitě svítí.
- 3) Otevřete aplikaci PARKSIDE.
- 4) **Vaše přístroje.** Přístroj se zobrazuje v seznamu. Pokud se přístroj v seznamu nezobrazuje, přidejte přístroj ručně.

## Sledování a ovládání přístroje

- 1) **Vaše přístroje.**
- 2) Vyberte přístroj v seznamu. Zobrazí se stránka s přehledem přístroje.
- 3) Zvolte požadované nastavení na stránce s přehledem.



Pokud si nejste jisti, vyberte možnost Náповěda. Zobrazí se dialogové okno s popisem příslušného nastavení.

## Smazání přístroje a dat z aplikace

- 1) Na kartě **Vaše přístroje** vyberte přístroj, který chcete odebrat a jehož data chcete smazat.
- 2) Klepněte na přístroj v seznamu a tahejte doleva.
- 3) Potvrďte pomocí „OK“, resp. klikněte na odpadkový koš . Přístroj se smaže.

## Ustanovení o ochraně údajů

- Úplná ustanovení o ochraně údajů naleznete pod kartou **Více** v poli „Ustanovení o ochraně údajů“.

## Informace o aplikaci

- Další informace a možnosti nastavení naleznete pod kartou **Více**.

## Údržba a čištění



### VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

**Přístroj před jakoukoli prací na něm vypněte a vyjměte akumulátor.**

Přístroj je bezúdržbový.

- Přístroj musí být vždy čistý, suchý a zbavený oleje a maziv.
- K čištění povrchu používejte suchý hadřík. Nikdy nepoužívejte benzin, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které narušují umělou hmotu.
- Do přístroje se nesmí dostat žádné kapaliny.
- Čištěte pravidelně upnutí nástroje ⑨.
- ◆ Za tímto účelem potáhněte zajišťovací pouzdro ⑩ dozadu a stáhněte protiprachovou krytku z upnutí nástroje ⑨.
- ◆ Zásuvný konec vložného nástroje pravidelně lehce namažte dodaným mazacím tukem ⑰, nejpozději tehdy, když na hřídeli neulpívá téměř žádný mazací tuk.

- Pokud je nutné lithium-iontový akumulátor skladovat po delší dobu, musí se pravidelně kontrolovat stav jeho nabití. Optimální stav nabití je mezi 50 a 80 %. Optimální skladovací klima je chladné a suché.

## Likvidace



### **Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!**

Symbol přeškrtnuté pojízdné popelnice uvedený vedle označuje, že tento přístroj podléhá směrnici č. 2012/19/EU. Tato směrnice uvádí, že tento přístroj se na konci své životnosti nesmí likvidovat s běžným domovním odpadem, ale musí se odevzdat v určených sběrných místech či dvorech nebo podnicích oprávněných k nakládání s odpady.

**Tato likvidace je pro Vás zdarma. Chraňte životní prostředí a zajistěte odbornou likvidaci přístroje.**

Pokud váš vysloužilý přístroj obsahuje osobní údaje, jste před odevzdáním přístroje zodpovědní za jejich vymazání.

Je-li to možné bez zničení vysloužilého přístroje, vyjměte staré baterie nebo akumulátory před odevzdáním přístroje k likvidaci a dopravte je do odděleného sběru. Při likvidaci přístroje s pevně zabudovanými akumulátory je třeba upozornit na to, že přístroj obsahuje akumulátory.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá obecní nebo městská správa.



### **Akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu!**

Vadné nebo spotřebované akumulátory se musí recyklovat. S bateriemi/akumulátory je nutné zacházet jako s nebezpečným odpadem, a proto musí být ekologicky zlikvidovány odpovídajícími subjekty (prodejci, specializovaní prodejci, orgány veřejné správy, komerční firmy zabývající se likvidací odpadu). Baterie/akumulátory mohou obsahovat toxické těžké kovy.

Nevyhazujte proto baterie/akumulátory do domovního odpadu, nýbrž je dopravte na sběrné místo tříděného odpadu. Baterie/akumulátory odevzdávejte pouze zcela vybité.



Obal je z ekologických materiálů. Lze ho zlikvidovat v místních recyklačních kontejnerech.



Balení zlikvidujte ekologicky. Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly roztříďte.

Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.

## **Ochrana životního prostředí**

- Znečištěný materiál z údržby a provozní materiály odevzdejte na určeném sběrném místě.

## **Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH**

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, na tento přístroj získáváte záruku v trvání 5 let od data zakoupení. Je-li akumulátor řady X12V a X20V Team součástí dodávky, získáváte na něj záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

### **Záruční podmínky**

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do 5 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během 5leté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

### **Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad**

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

### **Rozsah záruky**

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tento rozsah záruky se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, např. pilové listy, náhradní čepele, brusné papíry atd. nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásadách, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

## Záruční plnění neplatí v těchto případech

- normální opotřebení kapacity akumulátoru
- komerční použití výrobku
- poškození nebo změna výrobku zákazníkem
- nedodržení bezpečnostních předpisů a předpisů údržby, chyby obsluhy
- škody vlivem přírodních živlů

## Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (IAN) 470756\_2407 jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se vyskytly funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení telefonicky nebo použijte náš kontaktní formulář, který najdete na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) v kategorii Servis.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) si můžete stáhnout tuto příručku, jakož i mnoho dalších příruček. Tímto QR kódem se dostanete přímo na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávací masky vyhledejte návod k obsluze. Zadááním čísla výrobku (IAN) 470756\_2407 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

ci masky vyhledejte návod k obsluze. Zadááním čísla výrobku (IAN) 470756\_2407 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

## UPOZORNĚNÍ

- U nástrojů Parkside zašlete prosím výlučně vadnou část bez příslušenství (např. akumulátor, úložný kufřík, montážní nářadí atd.).

## Servis

### CZ Servis Česko

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 470756\_2407

## Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Překlad originálu prohlášení o shodě

My, společnost KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Německo, tímto prohlašujeme, že daný výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

**Směrnice o strojních zařízeních**  
(2006/42/EC)

**Elektromagnetická kompatibilita**  
(2014/30/EU)

**Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS)** (2011/65/EU)\*

\* Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce. Výše popsáný předmět prohlášení je v souladu s předpisy směrnice č. 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

### Použité harmonizované normy

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

### Typové označení přístroje:

20 V Aku kombinované kladivo

PKHAP 20-Li 1.9J A1

**Rok výroby: 12–2024**

**Sériové číslo: IAN 470756\_2407**

Bochum, 13.06.2024



Semi Uguzlu  
- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

## Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky

Náhradní akumulátor nebo nabíječku si můžete trvale doobjednat pohodlně na internetu na adrese **www.kompernass.com**.



Naskenujte QR kód pomocí smartphonu/telefonu/tabletu. Pomocí tohoto kódu QR se dostanete přímo na naši webovou stránku a můžete si prohlédnout a objednat dostupné náhradní díly.

### UPOZORNĚNÍ

- Máte-li problémy s online objednávkou, můžete se telefonicky nebo e-mailem obrátit na naše servisní středisko.
- Při objednávání vždy uveďte číslo výrobku (IAN) 470756\_2407.
- Vezměte prosím na vědomí, že ne pro všechny země dodání je možné objednat náhradní díly online.

# Obsah

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                                                 | <b>48</b> |
| Používanie v súlade s určeným účelom                        | 48        |
| Opis prístroja                                              | 48        |
| Rozsah dodávky                                              | 48        |
| Technické údaje                                             | 49        |
| <b>Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie</b> | <b>50</b> |
| 1. Bezpečnosť na pracovisku                                 | 50        |
| 2. Elektrická bezpečnosť                                    | 50        |
| 3. Bezpečnosť osôb                                          | 51        |
| 4. Používanie elektrického náradia a manipulácia s ním      | 51        |
| 5. Používanie náradia s akumulátorom a manipulácia s ním    | 52        |
| 6. Servis                                                   | 52        |
| Bezpečnostné pokyny pre kladivá                             | 52        |
| Originálne príslušenstvo/prídavné zariadenia                | 53        |
| <b>Pred uvedením do prevádzky</b>                           | <b>53</b> |
| Nabíjanie akumulátora                                       | 53        |
| Kontrola stavu nabitia akumulátora                          | 54        |
| <b>Uvedenie do prevádzky</b>                                | <b>54</b> |
| Prídavná rukoväť                                            | 54        |
| Hĺbkový doraz                                               | 54        |
| Nástroj/skľučovadlo                                         | 54        |
| <b>Obsluha</b>                                              | <b>55</b> |
| Výber druhu prevádzky                                       | 55        |
| Zapnutie a vypnutie                                         | 55        |
| Nastavenie otáčok                                           | 55        |
| Prepínanie smeru otáčania                                   | 55        |
| <b>Aplikácia PARKSIDE</b>                                   | <b>55</b> |
| Predpoklady                                                 | 56        |
| LED dióda Ready2Connect                                     | 56        |
| Spojenie prístroja s aplikáciou PARKSIDE                    | 56        |
| Kontrola a riadenie prístroja                               | 56        |
| Vymazanie prístroja a údajov z aplikácie                    | 56        |
| Ustanovenia o ochrane osobných údajov                       | 56        |
| Informácie o aplikácii                                      | 56        |
| <b>Údržba a čistenie</b>                                    | <b>56</b> |
| <b>Likvidácia</b>                                           | <b>57</b> |
| <b>Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH</b>           | <b>58</b> |
| <b>Servis</b>                                               | <b>59</b> |
| <b>Dovozca</b>                                              | <b>59</b> |
| <b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode</b>              | <b>60</b> |
| <b>Objednanie náhradného akumulátora a nabíjačky</b>        | <b>60</b> |

## Úvod



Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality.

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa opisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

## Používanie v súlade s určeným účelom

Prístroj je vhodný na:

- príklepové vŕtanie do tehál, betónu a kameňa
- sekanie do betónu, kameňa a omietky
- vŕtanie do kameňa, dreva a kovu

Akýkoľvek iný spôsob používania alebo zmeny prístroja sa považuje za používanie v rozpore s určeným účelom a má za následok značné nebezpečenstvá úrazu.

Za škody vzniknuté v dôsledku použitia v rozpore s určeným účelom výrobcu nepreberá žiadnu zodpovednosť. Prístroj nie je určený na komerčné používanie.

Prístroj je súčasťou série  od spoločnosti Parkside a môže sa používať s akumulátormi série  od spoločnosti Parkside.

Akumulátory série  od spoločnosti Parkside sa smú nabíjať iba nabíjačkami série  od spoločnosti Parkside.

Tento prístroj vám odporúčame prevádzkovať výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1.

Tieto akumulátory vám odporúčame nabíjať nasledujúcimi nabíjačkami: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/ PDSLGL 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

## Opis prístroja

- 1 Uvoľňovacie tlačidlo prepínača funkcií
- 2 Prepínač funkcií
- 3 Spínač ZAP/VYP
- 4 Prepínač smeru otáčania/poistka
- 5 Zaisťovacie tlačidlo
- 6 LED dióda Ready2Connect
- 7 Pracovné LED svetlo
- 8 Prídavná rukoväť
- 9 Upnutie nástroja SDS-Plus s ochranným krytom proti prachu
- 10 Blokovacie puzdro
- 11 Otočná skrutka pre hĺbkový doraz
- 12 Hĺbkový doraz
- 13 Akumulátor\*
- 14 LED displej akumulátora
- 15 Tlačidlo stavu nabitia akumulátora
- 16 Nabíjačka\*
- 17 Tuk
- 18 Vrtáky
- 19 Handra

## Rozsah dodávky

- 1 20 V aku kombinované kladivo
- 1 prídavná rukoväť
- 1 kovový hĺbkový doraz
- 50 g tuku
- 1 handra
- 4 vrtáky SDS Plus (Ø 5, 6, 8 a 10 mm)
- 1 prenosný kufrík
- 1 návod na obsluhu

\* AKUMULÁTOR A NABÍJAČKA NIE SÚ SÚČASŤOU  
BALEŇA

## Technické údaje

Dimenzačné napätie 20 V  $\equiv$  (jednosmerný prúd)

 Li-Ion

Lítiovo-iónový  
akumulátor

Voľnobežné otáčky  $n_0$  0 – 1050 min<sup>-1</sup>

Počet úderov  $n_0$  0 – 4675 min<sup>-1</sup>

Energia úderu 1,9 J

Max. priemer vŕtania 13 mm pre kov  
20 mm pre drevo  
22 mm pre betón/  
kameň

## Hodnota emisií hluku

Nameraná hodnota hluku stanovená  
v súlade s EN 62841. Hladina hluku  
elektrického náradia s hodnotením  
A je typicky:

### Príklepové vŕtanie

Hladina akustického  
tlaku

$$L_{pA} = 90,4 \text{ dB}$$

Neurčitost'

$$K = 3 \text{ dB}$$

Hladina akustického  
výkonu

$$L_{WA} = 98,4 \text{ dB}$$

Neurčitost'

$$K = 3 \text{ dB}$$

### Celková hodnota vibrácií

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov  
troch smerov) zisťované podľa EN 62841:  
(Hlavná rukoväť)

Príklepové vŕtanie

$$a_{h,HD} = 10,4 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Sekanie

$$a_{h,ChEq} = 13,8 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

## UPOZORNENIE

- Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.
- Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu tiež použiť na predbežný odhad zaťaženia.

## VÝSTRAHA!

- Emisie vibrácií a hluku sa môžu líšiť od uvedených hodnôt počas skutočného používania elektrického náradia, a to v závislosti od spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába.
- Pokúste sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Príkladom opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie času práce. Musia sa pritom zohľadniť všetky podiely prevádzkového cyklu (napríklad časy, v priebehu ktorých je elektrické náradie vypnuté, a časy, počas ktorých je náradie síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



**OPATRNE! Horúci povrch.**  
Hrozí nebezpečenstvo popálenia.

### **VÝSTRAHA!**

- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča spoločnosť Parkside. Môže to viesť k zásahu elektrickým prúdom a požiaru.



## **Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie**

### **VÝSTRAHA!**

- **Oboznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi, upozorneniami, ilustráciami a technickými údajmi, ktoré súvisia s týmto elektrickým náradím.** Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Pre prípad budúceho použitia uschovajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia.**

Pojem „elektrické náradie“ používaný v bezpečnostných pokynoch sa týka elektrického náradia napájaného zo siete (so sieťovým káblom) a elektrického náradia prevádzkovaného s akumulátorom (bez sieťového kábla).

## **1. Bezpečnosť na pracovisku**

- a) **Udržiavajte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok a neosvetlené pracoviská môžu prispieť k úrazom.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím na miestach s nebezpečenstvom výbuchu, na ktorých sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** Z elektrického náradia vychádzajú iskry, ktoré môžu tento prach alebo výpary zapáliť.
- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu detí a iných osôb.** Pri odvrátení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.

## **2. Elektrická bezpečnosť**

- a) **Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom modifikovať. Spolu s elektrickým náradím, ktoré má ochranné uzemnenie, nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické náradie pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte napájací kábel na iné účely, napr. na nosenie, zavesenie elektrického náradia alebo vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel udržiavajte mimo zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa dielov.** Poškodené alebo zamotané napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predĺžovacie vedenia, ktoré sú schválené aj do vonkajšieho prostredia.** Použitie predĺžovacieho vedenia vhodného do vonkajšieho prostredia zníži riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3. Bezpečnosť osôb

- a) **Dávajte stále pozor, sledujte, čo robíte, a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Nepoužívajte elektrické náradie, ak pociťujete únavu alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) **Vždy noste osobné ochranné prostriedky a ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením elektrického náradia k sieti a/alebo akumulátoru a pred jeho zdvíhaním alebo prenášaním sa presvedčte, že je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak elektrické náradie zapojíte do zdroja elektrického prúdu zapnuté, môže to viesť k úrazom.
- d) **Skôr než zapnete elektrické náradie, odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza na otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže spôsobiť zranenia.
- e) **Vyhýbajte sa neprirodzenému držaniu tela. Majte stabilnú polohu a neustále udržiavajte rovnováhu.** Takto môžete elektrické náradie lepšie ovládať v neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasý a odev udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasý sa môžu zachytiť pohybujúcimi sa dielmi.
- g) **Ak je možná montáž zariadení na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa pripojiť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže zredukovať ohrozenie prachom.

- h) **Dávajte si stále pozor a nezanedbávajte bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste sa s ním pri viacnásobnom použití naučili narábať.** Neopatrná manipulácia môže v zlomku sekundy viesť k ťažkým poraneniam.

### 4. Používanie elektrického náradia a manipulácia s ním

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte.** Pri práci používajte len elektrické náradie, ktoré je na ňu určené. So správnym elektrickým náradím pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu jeho výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s poškodeným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Pred vykonávaním nastavení na prístroji, výmenou vložených nástrojov alebo pred odložením elektrického náradia vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor.** Toto preventívne opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte mimo dosahu detí. Nedovoľte používať elektrické náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **O elektrické náradie a vložený nástroj sa dobre starajte. Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, či niektoré diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že je obmedzená funkcia elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia nechajte opraviť poškodené diely.** Mnohé úrazy sú spôsobené nedostatočnou údržbou elektrického náradia.

- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa používajú.
- g) **Elektrické náradie, vložené nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Použitie elektrického náradia na iný ako určený účel použitia môže mať za následok nebezpečné situácie.
- h) **Rukoväte a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväte a úchopné plochy neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

## 5. Používanie náradia s akumulátorom a manipulácia s ním

- a) **Akumulátory nabíjajte len nabíjačkami, ktoré odporúča výrobca.** Pri nabíjačkách, ktoré sú vhodné pre určitý druh akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru, ak sa použijú s inými akumulátormi.
- b) **V elektrickom náradí používajte len akumulátory preň určené.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a nebezpečenstvu požiaru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor nepribližujte ku kancelárskym sponkám, minciam, kľúčom, klincom, skrutkám alebo iným malým kovovým predmetom, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora vytekať kvapalina.** Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa kvapalina z akumulátora dostane do očí, vyhľadajte aj lekársku pomoc. Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

- e) **Nepoužívajte poškodený alebo upravený akumulátor.** Poškodené alebo upravené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo nebezpečenstvo zranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte ohňu ani príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C (265 °F) môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dodržiavajte všetky pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátor alebo akumulátorové náradie nikdy nenabíjajte mimo rozsahu teplôt uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo prípustného rozsahu teplôt môže akumulátor zničiť a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.



**OPATRNE! NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!** Nikdy nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné.



**Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred dlhšie trvajúcim slnečným žiarením, a pred ohňom, vodou a vlhkosťou.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

## 6. Servis

- a) **Opravy elektrického náradia zverte len kvalifikovanému personálu a len s použitím originálnych náhradných dielov.** Takto sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.
- b) **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Akúkoľvek údržbu akumulátorov by mal vykonávať iba výrobca alebo splnomocnené zákaznícke servis.

## Bezpečnostné pokyny pre kladivá

### Bezpečnostné pokyny pre všetky práce



**Noste chrániče sluchu.** Nadmerné pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

- **Ak sa prídavné rukoväte dodávajú s elektrickým náradím, používajte ich.** Strata kontroly môže viesť k zraneniam.
- **Ak vykonávate práce, pri ktorých môže vrtací nástroj naraziť na skryté elektrické vedenia, držte elektrické náradie za izolované úchopné plochy.** Kontakt s elektrickým vedením, ktoré je pod napätím, môže viesť pod napätie aj kovové časti prístroja a spôsobiť zásah elektrickým prúdom.



**Noste protiprachovú masku.**

**Bezpečnostné pokyny pri používaní dlhých vrtákov vo vrtacích kladivách**

- **Vždy začnite vrtáť pri nízkych otáčkach a vtedy, keď má vrták kontakt s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, keď sa voľne otáča bez kontaktu s obrobkom, a spôsobiť poranenia.
- **Nevyvíjajte nadmerný tlak. Primeraný tlak je možné vyvinúť iba v pozdĺžnom smere k vrtáku.** Vrtáky sa môžu ohnúť, v dôsledku čoho sa zlomia alebo vedú k strate kontroly a k poraneniam.

#### **⚠ VÝSTRAHA! TOXICKÝ PRACH!**

- Práca so škodlivým/toxickým prachom predstavuje ohrozenie zdravia obsluhujúcej osoby alebo osôb nachádzajúcich sa v jej blízkosti.
- **POZOR NA VEDENIA! NEBEZPEČENSTVO!** Dbajte na to, aby ste pri práci s elektrickým náradím nenarazili na elektrické vedenia, plynové alebo vodovodné potrubia. Pred vrtaním alebo drážkovaním do steny prekontrolujte stenu detektorom kovov a káblov.

**Originálne príslušenstvo/prídavné zariadenia**

- **Používajte len príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu, príp. ktorých upnutie je kompatibilné s prístrojom.**

## **Pred uvedením do prevádzky**

### **Nabíjanie akumulátora**

#### **⚠ OPATRNE!**

- Pred vybratím akumulátora z nabíjačky, resp. pred jeho vložením do nabíjačky vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.

#### **⚠ VÝSTRAHA!**

- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny na nabíjanie a správne používanie uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky série



V tomto samostatnom návode na obsluhu nájdete detailný opis nabíjania a ďalšie informácie.

### **UPOZORNENIE**

- Pred uvedením do prevádzky akumulátor nabite, v ideálnom prípade úplne. Lítiovo-iónový akumulátor môžete kedykoľvek nabíjať bez toho, aby sa skracovala jeho životnosť. Akumulátor sa pri prerušení nabíjania nepoškodzuje.
- Nikdy nenabíjajte akumulátor pri teplote okolia nižšej ako 10 °C alebo vyššej ako 40 °C. Pri dlhšom skladovaní lítiovo-iónového akumulátora sa musí pravidelne kontrolovať jeho stav nabitia. Optimálny stav nabitia je medzi 50 a 80 %. Miesto skladovania má byť chladné a suché s teplotou okolia medzi 0 °C a 50 °C.
- Odporúčaný rozsah teplôt okolia pri používaní nástrojov a batérií je medzi -5 a 50 °C.
- ♦ V prípade potreby vyberte akumulátor z prístroja.
- ♦ Zasuňte akumulátor **13** do nabíjačky **16**.
- ♦ Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
- ♦ Po ukončení nabíjania odpojte nabíjačku **16** od elektrickej siete.
- ♦ Vytiahnite akumulátor **13** z nabíjačky **16**.

- ♦ Medzi dvomi po sebe nasledujúcimi procesmi nabíjania vypnite nabíjačku na minimálne 15 minút. Urobíte to tak, že vytiahnete sieťovú zástrčku.

## Kontrola stavu nabitia akumulátora

- ♦ Na kontrolu stavu nabitia akumulátora stlačte tlačidlo stavu nabitia akumulátora 15. Stav nabitia alebo zvyšný výkon signalizuje LED displej akumulátora 14 takto:  
ČERVENÁ/ORANŽOVÁ/ZELENÁ = maximálne nabitie/maximálny výkon  
ČERVENÁ/ORANŽOVÁ = stredné nabitie/stredný výkon  
ČERVENÁ = slabé nabitie – nabiť akumulátor

## Uvedenie do prevádzky

### Prídavná rukoväť

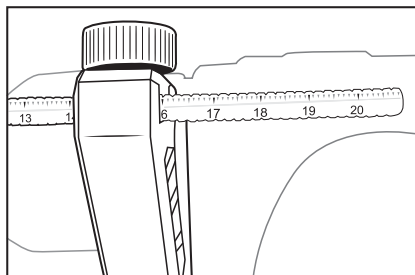
#### UPOZORNENIE

- Z bezpečnostných dôvodov sa tento prístroj smie používať len s namontovanou prídavnou rukoväťou 8.
- ♦ Povoľte prídavnú rukoväť 8 otáčaním v smere hodinových ručičiek (pozri roztváraciu stranu).
- ♦ Prídavnú rukoväť 8 je možné otáčať o 360°. Otočte prídavnú rukoväť 8 do požadovanej polohy.
- ♦ Prídavnú rukoväť 8 v novej polohe znova pevne utiahnite otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.

### Hĺbkový doraz

- ♦ Uvoľnite otočnú skrutku pre hĺbkový doraz 11.
- ♦ Nasadte hĺbkový doraz 12 do prídavnej rukoväte 8.
- ♦ Dbajte na to, aby ozubenie hĺbkového dorazu 12 smerovalo nadol.

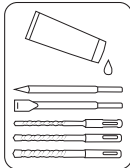
- ♦ Hĺbkový doraz 12 vytiahnite natolko, aby odstup medzi hrotom vrtáka 13 a špičkou hĺbkového dorazu 12 zodpovedal požadovanej hĺbke vrtania.
- ♦ Hĺbku vrtania môžete odčítavať na stupnici na hĺbkovom doraze 12. Na tento účel odčítajte od konca stupnice (20 cm) hodnotu zobrazenú na pravej strane hĺbkového dorazu 12 (napríklad 16 cm). Hĺbka vrtania je potom 4 cm (pozri obr. 1).



Obr. 1

- ♦ Pevne zatočte otočnú skrutku pre hĺbkový doraz 11, aby ste mohli hĺbkový doraz 12 aretovať.

### Nástroj/sklučovací

- ♦  Zasúvací koniec vloženého nástroja pred nasadením do upnutia nástroja 9 zľahka namažte dodaným tukom 17.

#### UPOZORNENIE

-  Tuk 17 nie je vhodný pre prevodovky.
- ♦ Nasadte nástroj otáčavým pohybom do upnutia nástroja 9, kým sa samočinne nezablokuje.
- ♦ V prípade potreby odstráňte nadbytočný tuk priloženou handrou 19.
- ♦ Potiahnutím nástroja skontrolujte, či je zablokované správne. Nástroj je skonštruovaný tak, aby mal radiálnu vôľu.

## Vybratie nástroja

### ⚠ OPATRNE!

- Nebezpečenstvo popálenia! Vložené nástroje, najmä vrtáky, môžu byť veľmi horúce. V prípade potreby použite ochranné rukavice.
- ♦ Blokovacie puzdro ⑩ ťahajte smerom dozadu a vyberte nástroj.

## Obsluha

### Výber druhu prevádzky

#### ⚠ VÝSTRAHA!

- Stlačte prepínač funkcií ② až vtedy, keď sa prístroj úplne zastaví. Prepínanie funkcie pri otáčajúcom sa nástroji môže poškodiť prístroj.

#### Prepínač funkcií

- ♦ Stlačte a podržte stlačené uvoľňovacie tlačidlo ① prepínača funkcií ②. Prepínač funkcií ② otáčajte tak, aby sa želaná funkcia zablokovala na označení šípky:

| Funkcia                   | Symbol                                                                              |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Vrtanie                   |    |
| Príklepové vrtanie        |    |
| Prestavenie polohy sekáča |  |
| Sekanie                   |  |

#### Prestavenie polohy sekáča

Pomocou tejto funkcie môžete otočiť nástroj do potrebnej polohy sekania.

- ♦ Otočte prepínač funkcií ② do polohy ➡.
- ♦ Nástroj otočte v upnutí nástroja ⑨ do požadovanej polohy.
- ♦ Na sekanie otočte prepínač funkcií ② do polohy 🔪.

## Zapnutie a vypnutie

### Zapnutie prístroja

- ♦ Stlačte spínač ZAP/VYP ③. Rozsvieti sa pracovné LED svetlo ⑦.

### Vypnutie prístroja

- ♦ Uvoľnite spínač ZAP/VYP ③. Pracovné LED svetlo ⑦ zhasne.

### Zapnutie trvalej prevádzky

- ♦ Stlačte spínač ZAP/VYP ③. Zaistíte ho v stlačenom stave pomocou zaistovacieho tlačidla ⑤.

### Vypnutie trvalej prevádzky

- ♦ Stlačte spínač ZAP/VYP ③ a opäť ho uvoľnite.

## Nastavenie otáčok

Spínač ZAP/VYP ③ umožňuje variabilnú reguláciu rýchlosti. Miernym tlakom na spínač ZAP/VYP ③ sa dosiahnu nízke otáčky. S narastajúcim tlakom sa otáčky zvýšia.

## Prepínanie smeru otáčania

- ♦ Smer otáčania zmeníte prepnutím prepínača smeru otáčania ④ doprava, príp. doľava.

### UPOZORNENIE

- Stlačte prepínač smeru otáčania ④ až vtedy, keď sa prístroj úplne zastaví.

## Aplikácia PARKSIDE



Tento prístroj podporuje rozšírené funkcie pri použití špeciálnych akumulátorov Smart. Ďalšie informácie nájdete v návode na obsluhu akumulátorov Smart.

Pomocou aplikácie PARKSIDE môžete prístroj kontrolovať a ovládať určité funkcie. Funkcie sa môžu meniť po aktualizácii aplikácie a firmvéru. Ďalšie informácie o aplikácii PARKSIDE nájdete v návode na obsluhu akumulátora Smart.

## Predpoklady

Aby ste našli prístroj v aplikácii PARKSIDE, musia byť splnené nasledujúce predpoklady:

- Na vašom smartfóne je nainštalovaná aplikácia PARKSIDE a je aktivovaný režim Bluetooth®.
- Do prístroja je vložený nasledujúci akumulátor:  
Akumulátor PARKSIDE Performance Smart PAPS 204 A1 alebo PAPS 208 A1. Tento akumulátor už je spojený s aplikáciou PARKSIDE.  
Prístroj komunikuje s aplikáciou cez akumulátor.

## LED dióda Ready2Connect

LED dióda Ready2Connect  svieti nasledujúcim spôsobom:



**Pripojiť akumulátor** LED dióda 3-krát zabliká



**Treba nadviazať spojenie s aplikáciou** LED dióda zostane zapnutá



**Nenadviazalo sa spojenie s aplikáciou** LED zostane vypnutá



**Náradie je v režime aktualizácie** LED dióda bliká nepretržite



**Aktualizácia náradia úspešná** LED dióda bliká 5 sekúnd



**Aktualizácia náradia zlyhala** LED dióda rýchlo a striedavo bliká

## Spojenie prístroja s aplikáciou PARKSIDE

- 1) Nasadíte akumulátor Smart.
- 2) Stlačte spínač ZAP/VYP . LED dióda Ready2Connect  trikrát zabliká. Keď je prístroj spojený, LED dióda svieti nepretržite.
- 3) Otvorte aplikáciu PARKSIDE.
- 4)   **Tvoje prístroje.** Prístroj sa zobrazí v zozname. Ak by sa prístroj nezobrazil v zozname, pridajte ho manuálne.

## Kontrola a riadenie prístroja

- 1)   **Tvoje prístroje.**
- 2) Vyberte prístroj zo zoznamu. Zobrazí sa stránka s prehľadom o prístroji.
- 3)  Zvoľte želané nastavenie na stránke s prehľadom.



Ak nemáte istotu, zvolte Pomoc. Zobrazí sa dialógové okno s opisom príslušného nastavenia.

## Vymazanie prístroja a údajov z aplikácie

- 1) V časti   **Tvoje prístroje** zvolíte prístroj, ktorý chcete odstrániť a ktorého údaje chcete vymazať.
- 2) Ťuknite na prístroj v zozname a potiahnite smerom doľava.
- 3) Potvrďte s „OK“, prípadne kliknite na kôš . Prístroj sa vymaže.

## Ustanovenia o ochrane osobných údajov

- Kompletne ustanovenia o ochrane osobných údajov nájdete v časti  **Viac** v poli „Ustanovenia o ochrane osobných údajov“.

## Informácie o aplikácii

- Ďalšie informácie a možnosti nastavenia nájdete v časti  **Viac**.

## Údržba a čistenie



**VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pred akýmkoľvek prácou na prístroji vypnite prístroj a vyberte z neho akumulátor.

Tento prístroj si nevyžaduje údržbu.

- Prístroj musí byť vždy čistý, suchý a bez oleja alebo mazacích tukov.
- Na čistenie telesa používajte suchú handru. Nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky, ktoré poškadzujú plasty.

- Dovoľnú prístroja sa nesmú dostať žiadne kvapaliny.
- Pravidelne čistite upnutie nástroja 9.
- ♦ Na tento účel potiahnite blokovacie puzdro 10 dozadu a odoberte ochranný kryt proti prachu z upnutia nástroja 9.
- ♦ Pravidelne zľahka namažte zasúvací koniec vloženého nástroja dodaným tukom 17 najneskôr vtedy, keď na stopke nezostane takmer žiadny tuk.
- Pri dlhšom skladovaní lítiovo-iónového akumulátora sa musí pravidelne kontrolovať jeho stav nabitia. Optimálny stav nabitia je medzi 50 a 80 %. Na uskladnenie je najvhodnejšie chladné a suché prostredie.

## Likvidácia



### Elektrické náradie neodhadzujte do komunálneho odpadu!

Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby na kolieskach upozorňuje, že tento prístroj podlieha smernici č. 2012/19/EU. Táto smernica stanovuje, že tento prístroj po uplynutí doby používania nesmiete zlikvidovať s normálnym domovým odpadom, ale musíte ho odovzdať v špeciálne zriadených zberných miestach, zberných dvoroch alebo v prevádzkach na likvidáciu odpadov.

**Táto likvidácia je pre vás bezplatná. Chráňte životné prostredie a likvidujte odborne.**

Pokiaľ váš starý prístroj obsahuje osobné údaje, máte zodpovednosť vymazať ich skôr, ako ho odovzdáte.

Pokiaľ to nie je možné bez zničenia starého prístroja, skôr ako starý prístroj odovzdáte na likvidáciu, vyberte staré batérie alebo akumulátory a odovzdajte ich na samostatný zber. V prípade pevne zabudovaných akumulátorov sa musí pri likvidácii upozorniť na to, že prístroj obsahuje akumulátor.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.



### Akumulátory neodhadzujte do komunálneho odpadu!

Chybné alebo použité batérie sa musia recyklovať. S batériami/akumulátormi sa musí zaobchádzať ako so špeciálnym odpadom, a preto sa musia ekologicky zlikvidovať na zodpovedajúcich miestach (predajca, špecializovaný predajca, verejné miesta na zber odpadu, komerčné podniky zaoberajúce sa likvidáciou odpadu). Batérie/akumulátory môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy.

Batérie/akumulátory preto neodhadzujte do domového odpadu, ale odovzdajte ich na samostatný zber. Batérie/akumulátory odovzdajte len vo vybitom stave.



Balenie sa skladá výlučne z materiálov, ktoré neškodia životnému prostrediu. Môžete ho vyhodiť do nádob určených na zber a recykláciu odpadov.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich osobitne. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: plasty, 20–22: papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.

### Ochrana životného prostredia

- Znečistený údržbársky materiál a prevádzkové materiály odovzdajte na určenom zbernom mieste.

## Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Na tento prístroj máte záruku 5 rokov od dátumu zakúpenia. Pokiaľ nie sú súčasťou dodávky, na boxy s akumulátorom série X12V a X20V Team dostanete záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči jeho predajcovi práva vyplývajúce zo zákona. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou nižšie uvedenou zárukou.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Pokladničný blok si dobre uschovajte. Bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, aby ste počas 5-ročnej lehoty poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predložili so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

### Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

### Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, takže ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ako napr. pilové listy, náhradné čepele, brúsny papier atď., ani na poškodenia krehkých dielov, ako napr. spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

### Poskytnutie záruky neplatí pri

- normálnom opotrebovaní kapacity akumulátora
- komerčnom používaní výrobku
- poškodení alebo zmene výrobku zákazníkom
- nerešpektovaní predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a údržby, chybách obsluhy
- škodách v dôsledku elementárnych udalostí

## Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 470756\_2407 ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, najskôr telefonicky kontaktujte servisné oddelenie uvedené nižšie alebo využite náš kontaktný formulár, ktorý sa nachádza na stránke [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) v časti Servis.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na stránke [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) si môžete prehliadnuť a stiahnuť túto a mnoho ďalších príručiek. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na stránku [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte si vašu krajinu a cez vyhľadávaciu masku vyhľadajte návody na obsluhu. Pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 470756\_2407 sa dostanete k návodu na obsluhu pre váš výrobok.

## UPOZORNENIE

- Pri náradi značky Parkside zašlite výlučne chybný výrobok bez príslušenstva (napr. akumulátor, úložný kufrík, montážne náradie atď.).

## Servis

### SK Servis Slovensko

Tel. 0800 003 409

Kontaktný formulár na stránke  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 470756\_2407

## Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

My, spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, zodpovedný za dokumentáciu: pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

**Smernica o strojových zariadeniach**  
(2006/42/EC)

**Smernica o elektromagnetickej  
kompatibilite** (2014/30/EU)

**Smernica o RoHS** (2011/65/EU)\*

\* Výhradnú zodpovednosť za vydanie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca. Predmet vyhlásenia opísaný vyššie je v súlade s predpismi smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

### Aplikované harmonizované normy

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

### Typové označenie stroja:

20 V Aku kombinované kladivo  
PKHAP 20-Li 1.9J A1

**Rok výroby: 12–2024**

**Sériové číslo: IAN 470756\_2407**

Bochum, 13. 6. 2024



Semi Uguzlu  
- Manažér kvality -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja  
sú vyhradené.

## Objednanie náhradného akumulátora a nabíjačky

Náhradný akumulátor alebo nabíjačku si môžete dlhodobo pohodlne doobjednať cez internet na stránke **www.kompernass.com**.



Smartfónom/tabletom naskenujte QR kód. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na našu

webovú stránku a môžete si prezrieť a objednať dostupné náhradné diely.

### UPOZORNENIE

- ▶ Ak by ste mali problémy s online objednávkou, môžete sa obrátiť telefonicky alebo e-mailom na naše servisné stredisko.
- ▶ Pri svojej objednávke vždy uveďte číslo výrobku (IAN) 470756\_2407.
- ▶ Zohľadnite, že online objednávanie náhradných dielov nie je možné pre všetky krajiny dodania.

# Inhaltsverzeichnis

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b>                                          | <b>62</b> |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch                                | 62        |
| Gerätebeschreibung                                         | 62        |
| Lieferumfang                                               | 62        |
| Technische Daten                                           | 63        |
| <b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> | <b>64</b> |
| 1. Arbeitsplatz-Sicherheit                                 | 64        |
| 2. Elektrische Sicherheit                                  | 64        |
| 3. Sicherheit von Personen                                 | 65        |
| 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs          | 65        |
| 5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs             | 66        |
| 6. Service                                                 | 67        |
| Sicherheitshinweise für Hämmer                             | 67        |
| Originalzubehör/-zusatzgeräte                              | 67        |
| <b>Vor der Inbetriebnahme</b>                              | <b>68</b> |
| Akku-Pack laden                                            | 68        |
| Akkuzustand prüfen                                         | 68        |
| <b>Inbetriebnahme</b>                                      | <b>68</b> |
| Zusatz-Handgriff                                           | 68        |
| Tiefenanschlag                                             | 69        |
| Werkzeug/Bohrfutter                                        | 69        |
| <b>Bedienung</b>                                           | <b>69</b> |
| Betriebsart wählen                                         | 69        |
| Ein- und ausschalten                                       | 70        |
| Drehzahl einstellen                                        | 70        |
| Drehrichtung umschalten                                    | 70        |
| <b>PARKSIDE App</b>                                        | <b>70</b> |
| Voraussetzungen                                            | 70        |
| Ready2Connect LED                                          | 71        |
| Gerät mit der PARKSIDE App verbinden                       | 71        |
| Gerät überwachen und steuern                               | 71        |
| Gerät und Daten aus der App löschen                        | 71        |
| Datenschutzbestimmungen                                    | 71        |
| Informationen zu der App                                   | 71        |
| <b>Wartung und Reinigung</b>                               | <b>71</b> |
| <b>Entsorgung</b>                                          | <b>72</b> |
| <b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b>                 | <b>73</b> |
| <b>Service</b>                                             | <b>74</b> |
| <b>Importeur</b>                                           | <b>74</b> |
| <b>Original-Konformitätserklärung</b>                      | <b>75</b> |
| <b>Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung</b>                | <b>76</b> |

## Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist geeignet zum:

- Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
- Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
- Bohren in Gestein, Holz und Metall

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Das Gerät ist Teil der Serie  von Parkside und kann mit Akkus der Serie  von Parkside betrieben werden.

Akkus der Serie  von Parkside dürfen nur mit Ladegeräten der Serie  von Parkside geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1.

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/ PDSLK 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

## Gerätebeschreibung

- 1 Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters
- 2 Funktionswahlschalter
- 3 EIN-/AUS-Schalter
- 4 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 5 Feststelltaste
- 6 Ready2Connect LED
- 7 LED-Arbeitsleuchte
- 8 Zusatz-Handgriff
- 9 Werkzeugaufnahme SDS-Plus mit Staubschutzkappe
- 10 Verriegelungshülse
- 11 Drehschraube für Tiefenanschlag
- 12 Tiefenanschlag
- 13 Akku-Pack\*
- 14 Akku-Display-LED
- 15 Taste Akkuzustand
- 16 Ladegerät\*
- 17 Fett
- 18 Bohrer
- 19 Tuch

## Lieferumfang

- 1 20 V Akku-Kombihammer
- 1 Zusatz-Handgriff
- 1 Metalltiefenanschlag
- 50 g Fett
- 1 Tuch
- 4 SDS Plus Bohrer (Ø 5,6, 8 und 10 mm)
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

\* AKKU UND LADEGERÄT SIND NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

## Technische Daten

|                                                                                                     |                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Bemessungs-<br>spannung                                                                             | 20 V $\text{---}$ (Gleichstrom)                             |
|  Lithium-Ionen-Akku |                                                             |
| Leerlaufdrehzahl                                                                                    | $n_0$ 0-1050 $\text{min}^{-1}$                              |
| Schlagzahl                                                                                          | $n_0$ 0-4675 $\text{min}^{-1}$                              |
| Schlagenergie                                                                                       | 1,9 J                                                       |
| Max. Bohr-<br>durchmesser                                                                           | 13 mm für Metall<br>20 mm für Holz<br>22 mm für Beton/Stein |

## Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

### Bohrhämmern

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Schalldruckpegel     | $L_{pA} = 90,4 \text{ dB}$ |
| Unsicherheit         | $K = 3 \text{ dB}$         |
| Schallleistungspegel | $L_{WA} = 98,4 \text{ dB}$ |
| Unsicherheit         | $K = 3 \text{ dB}$         |

### Schwingungsgesamtwert

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

(Hauptgriff)

|             |                                   |
|-------------|-----------------------------------|
| Bohrhämmern | $a_{h,HD} = 10,4 \text{ m/s}^2$   |
|             | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$           |
| Meißeln     | $a_{h,ChEq} = 13,8 \text{ m/s}^2$ |
|             | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$           |

## HINWEIS

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**VORSICHT! Heiße Oberfläche.** Es besteht Verbrennungsgefahr.

**⚠️ WARNUNG!**

- Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von Parkside empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.



## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG!**

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2. Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C (265°F) können eine Explosion hervorrufen.

- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.



**VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR! Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.**



**Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.

## 6. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Sicherheitshinweise für Hämmer

### Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

-  **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.



- **Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

### Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.



### **WARNING! GIFTIGE STÄUBE!**

- Das Bearbeiten von schädlichen/giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.

- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

### Originalzubehör/-zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist.**

## Vor der Inbetriebnahme

### Akku-Pack laden

#### **⚠ VORSICHT!**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät nehmen bzw. einsetzen.

#### **⚠ WARNUNG!**

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die Hinweise zum Aufladen und zur korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie  angegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

#### **HINWEIS**

- Laden Sie den Akku-Pack vor Inbetriebnahme idealerweise vollständig auf. Sie können den Li-Ionen-Akku jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack nicht.
  - Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt. Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 und 80%. Das Lagerungsklima soll kühl und trocken sein in einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 50 °C.
  - Der empfohlene Umgebungstemperaturbereich für die Verwendung mit Werkzeugen und Batterien liegt zwischen -5 und 50 °C.
- ◆ Nehmen Sie ggf. den Akku-Pack aus dem Gerät.

- ◆ Schieben Sie den Akku-Pack **13** in das Ladegerät **10**.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- ◆ Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, Trennen Sie das Ladegerät **10** vom Stromnetz.
- ◆ Ziehen Sie den Akku-Pack **13** aus dem Ladegerät **10**.
- ◆ Schalten Sie das Ladegerät zwischen aufeinander folgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

### Akkuzustand prüfen

- ◆ Drücken Sie zum Prüfen des Akkuzustands die Taste Akkuzustand **15**. Der Zustand bzw. die Restleistung wird in der Akku-Display-LED **14** wie folgt angezeigt:  
ROT/ORANGE/GRÜN = maximale Ladung/Leistung  
ROT/ORANGE = mittlere Ladung/Leistung  
ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

## Inbetriebnahme

### Zusatz-Handgriff

#### **HINWEIS**

- Aus Sicherheitsgründen dürfen Sie dieses Gerät nur mit montiertem Zusatz-Handgriff **8** verwenden.
- ◆ Lösen Sie den Zusatz-Handgriff **8** durch Drehen im Uhrzeigersinn (siehe Ausklappseite).
- ◆ Der Zusatz-Handgriff **8** ist am Gerät um 360° drehbar. Drehen Sie den Zusatz-Handgriff **8** in die gewünschte Position.
- ◆ Ziehen Sie den Zusatz-Handgriff **8** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn in der neuen Position wieder fest.

## Tiefenanschlag

- ◆ Lösen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag ①.
- ◆ Setzen Sie den Tiefenanschlag ⑫ in den Zusatz-Handgriff ③ ein.
- ◆ Achten Sie darauf, dass die Zahnung des Tiefenanschlages ⑫ nach unten zeigt.
- ◆ Ziehen Sie den Tiefenanschlag ⑫ so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers ⑬ und der Spitze des Tiefenanschlages ⑫ der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
- ◆ Sie können die Bohrtiefe an der Skala auf dem Tiefenanschlag ⑫ ablesen. Ziehen Sie hierzu den Wert, der auf der rechten Seite des Tiefenanschlages ⑫ angezeigt wird (z. B. 16 cm), vom Ende der Skala (20 cm) ab. Die Bohrtiefe beträgt dann 4 cm (siehe Abb. 1).

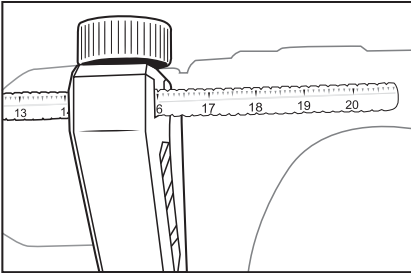
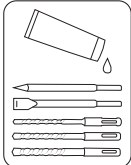


Abb. 1

- ◆ Drehen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag ① fest, um den Tiefenanschlag ⑫ zu arretieren.

## Werkzeug/Bohrfutter

- ◆  Fetten Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeugs vor dem Einsetzen in die Werkzeugaufnahme ⑨ mit dem mitgelieferten Fett ⑰ leicht ein.

### HINWEIS

- ▶  Das Fett ⑰ ist nicht für Getriebe geeignet.

- ◆ Setzen Sie das Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme ⑨ ein, bis es selbsttätig verriegelt wird.
- ◆ Entfernen Sie ggf. das überschüssige Fett mit dem mitgelieferten Tuch ⑱.
- ◆ Überprüfen Sie durch Ziehen des Werkzeugs die einwandfreie Verriegelung. Das Werkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

## Werkzeug entnehmen

### ⚠ VORSICHT!

- ▶ Verbrennungsgefahr! Einsatzwerkzeuge, insbesondere Bohrer, können sehr heiß werden. Tragen Sie ggf. Schutzhandschuhe.
- ◆ Ziehen Sie die Verriegelungshülse ⑩ nach hinten und entnehmen Sie das Werkzeug.

## Bedienung

### Betriebsart wählen

### ⚠ WARNUNG!

- ▶ Betätigen Sie den Funktionswahlschalter ② erst, wenn das Gerät zum völligen Stillstand gekommen ist. Ein Umschalten der Funktion bei sich drehendem Werkzeug kann das Gerät beschädigen.

## Funktionswahlschalter

- ◆ Drücken und halten Sie die Entriegelungstaste ① des Funktionswahlschalters ②. Drehen Sie den Funktionswahlschalter ② so, dass die gewünschte Funktion an der Pfeil-Markierung einrastet:

| Funktion                   | Symbol                                                                            |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Bohren                     |  |
| Hammerbohren               |  |
| Meißelposition-Verstellung |  |
| Meißeln                    |  |

## Meißelposition verstellen

Sie können mit dieser Funktion das Werkzeug für den Meißelvorgang in die erforderliche Position drehen.

- ◆ Drehen Sie den Funktionswahlschalter ❷ in die Position .
- ◆ Drehen Sie das Werkzeug in der Werkzeugaufnahme ❶ in die erforderliche Position.
- ◆ Drehen Sie für den Meißelvorgang den Funktionswahlschalter ❷ in die Position .

## Ein- und ausschalten

### Gerät einschalten

- ◆ Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter ❸. Die LED-Arbeitsleuchte ❷ leuchtet.

### Gerät ausschalten

- ◆ Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter ❸ los. Die LED-Arbeitsleuchte ❷ erlischt.

### Dauerbetrieb einschalten

- ◆ Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter ❸. Stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit der Feststelltaste ❺ fest.

### Dauerbetrieb ausschalten

- ◆ Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter ❸ und lassen Sie ihn wieder los.

## Drehzahl einstellen

Der EIN-/AUS-Schalter ❸ verfügt über eine variable Geschwindigkeitsregelung. Leichter Druck auf den EIN-/AUS-Schalter ❸ bewirkt eine niedrige Drehzahl. Mit zunehmenden Druck erhöht sich die Drehzahl.

## Drehrichtung umschalten

- ◆ Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter ❹ nach rechts bzw. links durchdrücken.

### HINWEIS

- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter ❹ erst, wenn das Gerät zum völligen Stillstand gekommen ist.

## PARKSIDE App



Dieses Gerät unterstützt erweiterte Funktionen bei Verwendung spezieller Smart-Akkus. Weitere Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Smart-Akkus.

Mit der PARKSIDE App können Sie das Gerät überwachen und bestimmte Funktionen steuern. Die Funktionen können sich mit Updates von App und Firmware ändern. Weitere Informationen zur PARKSIDE App finden Sie in der Bedienungsanleitung des Smart-Akkus.

## Voraussetzungen

Um das Gerät in der PARKSIDE App zu finden, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- Auf Ihrem Smartphone ist die PARKSIDE App installiert und Bluetooth® aktiviert.
- Im Gerät ist folgender Akku eingesetzt: PARKSIDE Performance Smart Akku PAPS 204 A1 oder PAPS 208 A1. Dieser Akku wurde bereits mit der PARKSIDE App verbunden. Das Gerät kommuniziert mit der App über den Akku.

## Ready2Connect LED

Die Ready2Connect LED  leuchtet in nachfolgender Weise:



### Akkupack verbinden

LED blinkt 3 mal



### Mit der App verbinden

LED bleibt an



### Nicht mit der App verbunden

LED bleibt aus



### Werkzeug im Update Modus

LED blinkt kontinuierlich



### Werkzeug Update erfolgreich

Die LED blinkt 5 Sekunden lang



### Werkzeug Update fehlgeschlagen

LED blinkt abwechselnd schnell

## Gerät mit der PARKSIDE App verbinden

- 1) Setzen Sie den Smart-Akku ein.
- 2) Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter . Die Ready2Connect LED  blinkt dreimal. Wenn das Gerät verbunden ist, leuchtet die LED kontinuierlich.
- 3) Öffnen Sie die PARKSIDE App.
- 4)   **Deine Geräte**. Das Gerät wird in der Liste angezeigt. Sollte das Gerät nicht in der Liste angezeigt werden, fügen Sie das Gerät manuell hinzu.

## Gerät überwachen und steuern

- 1)   **Deine Geräte**.
- 2) Wählen Sie das Gerät in der Liste aus. Die Übersichtsseite des Geräts wird angezeigt.
- 3)  Wählen Sie die gewünschte Einstellung auf der Übersichtsseite aus.

  Wählen Sie bei Unsicherheit die Hilfe aus. Ein Dialogfenster mit einer Beschreibung für die jeweilige Einstellung wird angezeigt.

## Gerät und Daten aus der App löschen

- 1) Wählen Sie im Reiter  **Deine Geräte** das Gerät aus, welches Sie entfernen und dessen Daten Sie löschen möchten.
- 2) Das Gerät in der Liste antippen und nach links ziehen.
- 3) Mit „OK“ bestätigen bzw. auf den Papierkorb  klicken. Das Gerät wird gelöscht.

## Datenschutzbestimmungen

- Die vollständigen Datenschutzbestimmungen finden Sie unter dem Reiter  **Mehr** im Feld „Datenschutzbestimmungen“.

## Informationen zu der App

- Weitere Informationen und Einstellmöglichkeiten finden Sie unter dem Reiter  **Mehr**.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und entnehmen Sie den Akku.**

Das Gerät ist wartungsfrei.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere der Geräte gelangen.
- Säubern Sie regelmäßig die Werkzeugaufnahme .
- ♦ Ziehen Sie dazu die Verriegelungshülse  nach hinten und ziehen Sie die Staubschutzkappe von der Werkzeugaufnahme  ab.

- ◆ Fetten Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeugs regelmäßig mit dem mitgelieferten Fett ⑪ leicht ein, spätestens wenn auf dem Schaft kaum noch Fett haftet.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 und 80%. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.

## Entsorgung



### Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf

Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen.

**Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei. Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

### Für den deutschen Markt gilt

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Lebensmittelhändler, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind verpflichtet, bis zu drei Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. LIDL bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an.

Sofern Ihr Altgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

Sofern dies ohne Zerstörung des Altgerätes möglich ist, entnehmen Sie die alten Batterien oder Akkus sowie Lampen bevor Sie das Altgerät zur Entsorgung zurückgeben und führen Sie sie einer separaten Sammlung zu. Bei fest eingebauten Akkus ist bei der Entsorgung darauf hinzuweisen, dass das Gerät einen Akku enthält.



Weitere Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen recycelt werden. Batterien/

Akkus sind als Sondermüll zu behandeln und müssen daher durch entsprechende Stellen (Händler, Fachhändler, öffentliche kommunale Stellen, gewerbliche Entsorgungsunternehmen) umweltgerecht entsorgt werden. Batterien/Akkus können giftige Schwermetalle enthalten.

Werfen Sie Batterien/Akkus daher nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer separaten Sammlung zu. Geben Sie Batterien/Akkus nur im entladenen Zustand zurück.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

## Umweltschutz

- Geben Sie verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab.

## **Garantie der Kompernaß Handels GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Sofern im Lieferumfang enthalten, erhalten Sie auf die Akku-Packs der X12V und X20V Team Serie 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der 5-Jahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Der Garantieumfang erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können, wie z. B. Sägeblätter, Ersatzklingen, Schleifpapiere, etc. oder auf Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, wie z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten.

Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Garantieleistung gilt nicht bei**

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 470756\_2407 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder nutzen Sie unser Kontaktformular, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie Service finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und

suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen.

Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 470756\_2407 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## HINWEIS

- Bei Parkside Werkzeugen senden Sie bitte ausschließlich den defekten Artikel ohne Zubehör (z. B. Akku, Aufbewahrungskoffer, Montagewerkzeuge, etc) ein.

## Service

### DE Deutschland

Tel.: 0800 8855 300

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

### AT Österreich

Tel.: 0800 447 750

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

### CH Schweiz

Tel.: 0800 563 601

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 470756\_2407

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
DEUTSCHLAND  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

### **Maschinenrichtlinie**

(2006/42/EG)

### **Elektromagnetische Verträglichkeit**

(2014/30/EU)

### **RoHS-Richtlinie**

(2011/65/EU)\*

\* Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben Obeschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

### **Angewandte harmonisierte Normen**

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

**Typbezeichnung der Maschine:** 20 V Akku-Kombihammer PKHAP 20-Li 1.9J A1

**Herstellungsjahr:** 12-2024

**Seriennummer:** IAN 470756\_2407

Bochum, 13.06.2024



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

## Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung

Sie können Ersatz-Akku oder ein Ladegerät bequem im Internet unter **www.kompernass.com** dauerhaft nachbestellen.



Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/Tablet. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf unsere

Webseite und können die verfügbaren Ersatzteile einsehen und bestellen.

### HINWEIS

- Sollten Sie Probleme mit der Online-Bestellung haben, können Sie sich telefonisch oder per E-Mail an unser Servicecenter wenden.
- Geben Sie immer die Artikelnummer (IAN) 470756\_2407 bei Ihrer Bestellung mit an.
- Bitte beachten Sie, dass nicht für alle Lieferländer eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Információk állása · Stanje informacij · Stav informací

Stav informácií · Stand der Informationen:

10/2024 · Ident.-No.: PKHAP20-Li1.9JA1-102024-1

---

IAN 470756\_2407

